

# CH\_VB 90000065 vom 1. Januar 1986

Bundesverwaltung, 1986-01-01, DE

Quelle: [https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch\\_vb\\_\\_td\\_class\\_\\_metadataCell\\_\\_90000065\\_\\_td\\_](https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb__td_class__metadataCell__90000065__td_)

FR: CH\_VB 90000065 du 1 janvier 1986

IT: CH\_VB 90000065 del 1 gennaio 1986

## Erwägungen

### E. 1

Gliederung der Ausgaben und Einnahmen 2 1 Classification des dépenses et des recettes 2

### E. 2

Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach 2 Récapitulation des dépenses et des recettes selon Dienststellen 3 les offices 3

### E. 3

Departement des Innern

301 Generalsekretariat 302 Bundesamt für Kulturpflege 304 Landesbibliothek 305

Bundesarchiv 311 Meteorologische Anstalt 312 Landesmuseum

314 Amt für Bundesbauten 315 Bundesamt für Forstwesen 316 Bundesamt für Gesundheitswesen 317 Bundesamt für Statistik 318 Bundesamt für Sozialversicherung 319 Bundesamt für Umweltschutz ... 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft 321 Bundesamt für Militärversicherung 322 Militärspital und Gutsbetrieb .... 323 Turn- und Sportschule 329 Schweiz. Schulrat 330 Technische Hochschule, Zürich .. 331 Institut für Reaktorforschung .... 332 Institut für Nuklearforschung 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen 335 Materialprüfungs- und Versuchs- ] anstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz 340 Techn. Hochschule, Lausanne ...

### E. 4

Justiz- und Polizeidepartement 401 Generalsekretariat 402 Bundesamt für Justiz 403 Bundesamt für Polizeiwesen 404 Bundesamt für Ausländerfragen . 405 Bundesanwaltschaft 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen 407 Bundesamt für geistiges Eigentum  
Ausgaben Dépenses Einnahmen Recettes Fr. 135 286 751 23 615 509 944 268108 300 18 142 600 3 107 000 222 464 900 18 824 800

### E. 5

569 000 964 758 500 340 325 500 624 433 000 7171 102108 4 471 043 72 212 450 6101 000 1 561 600 30 607 900

### E. 7

921 500 414 846 600 109 664 870 50 529 500 30 419 300 4 702 897 200 171 159 550 649 821 510 226 321 345 4 384 040 52 347 000 6 921 700 326 064 200 65 496 000 47 780 600 17 683 600 41 860100

### E. 12

316 700 117 712 800 537 430150 18 597150 100 385 700 154 032 950 9 217 200 23 379  
050 2 775 700

### **E. 15**

701 300 Fr. 23 750 796 695 32145 900 28 375 000 3 652 000 118 900 24138 000 24138  
000 78 053 295 849 795 503 000 600 697 500 119 400 275 000 4 094 500 4 703 500 180  
000 3 990 000 386 000 790 000 5 000 000 560 000 1 153 000 14 460 000 12170 000 5 210  
000 90 000

### **E. 19**

656 000 Récapitulation des dépenses et des recettes Page 515 000 2 650 000 62 302 000  
180 000 4 595 000 6 460 000 2 200 000 1 700 000 5 200 000

### **E. 19.6**

1959 (SR 632.10); BRB vom 27.4. 1983 über die Inkraft- setzung der Neuregelung bei den Treibstoffzöllen; V vom 9. 8.1972, mit Änderungen vom 15. 9.1975 und 3. 7.1985 (SR 632.112.711); Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (BBI 1985 I, 844). Der für 1985 budgetierte Ertrag dürfte voraussichtlich nicht erreicht werden. Ausgehend von einer leicht tieferen Ausgangsbasis wird für 1986 mit einer Ertragszunahme von rund 1 % gerechnet. Nach allgemeiner Auffassung dürfte sich die Zunahme des Treibstoffverbrauchs in den kommenden Jahren eher abschwächen. Dementsprechend werden die Erträge nicht mehr im gleichen Ausmaß zunehmen wie bis- her. Eine Unsicherheit bei der Schätzung bildet die Differen- zierung der Treibstoffzollansätze, weil die Verbrauchsanteile des verbleiten und des unverbleiten Benzins kaum voraus- gesehen werden können. Anteil des Straßenwesens am Reinertrag der Treibstoffzölle: 100% des Treibstoffzollzuschlages (s. 840.07) 1430 000 000 50% der Treibstoffzölle 540 000 000 1 970 000 000 Verwendung siehe unter 806 Bundesamt für Straßenbau 840.03 BG vom 1.10.1946 über die AHV (SR 831.10); BG vom 21. 3. 1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31); BG vom 19.6. 1959, Art. 11 (SR 632.10); Schweiz. Gebrauchszolltarif vom 19. 6.1959 (SR 632.10), Stand 1.1.1985. In der Annahme, daß der Rückgang bei den Einfuhren von Zigarren- und Pfeifen- tabak weiter anhält, ist gegenüber dem V 1985 mit einer weiteren leichten Ertragsminderung zu rechnen. Einlage in die Rückstellung für die AHV, S. 94 5 000 000 840.04 BG vom 1.10.1925, Art. 21 (SR 631.0); Schweiz. Gebrauchs- zolltarif vom 19. 6. 1959 (SR 632.10), Stand 1.1. 1985. Die Ein- nahmen dieser Rubrik aus der Belastung von Schrott und Bearbeitungsabfällen aus Kupfer(legierungen), Aluminium und Blei sind von den durch Spekulationen beeinflussten Roh- stoffwelthandelspreisen abhängig, was eine verlässliche Prognose erheblich erschwert. 840.06 V vom 23.12.1971 über den Absatz der Rebbauerzeugnisse (SR 916.140); V vom 17.10.1984 über den Zollzuschlag auf Rotwein (AS 1984, 1177). Im Gegensatz zu 1984 wurden 1985 wieder Zusatzkontingente für die Einfuhr von Faßwein ge- währt. Im weiteren wurden die im November 1984 von 200 Liter auf 10 Liter gesenkte bewilligungsfreie Einfuhrmenge von Wein für Privatpersonen per 15. 5.1985 auf 50 Liter erhöht. Diese beiden Faktoren werden das Ergebnis für 1985 positiv beeinflussen, wogegen sich die Preisentwicklung eher negativ auswirken wird. Inwieweit sich diese Faktoren auf das Jahr 1986 übertragen lassen ist schwer abzuschätzen, da das Ergebnis der bevorstehenden Traubenernte und die Entwicklung des inländischen Weinkonsums die Einnahmen dieser Rubrik direkt beeinflussen. Gegenüber dem mut- maßlichen Ertrag 1985 wird für den Voranschlag 1986 von einer Zunahme von 4% ausgegangen. Einlage in die Rückstellung für den Rebbau, S. 95 32 000 000 LF du 19. 6.

1959 (RS 632.10). Estimation fondée sur les recettes encaissées en 1985 et sur l'hypothèse d'une légère augmentation de celles-ci. Versement à la provision pour la réduction du prix du blé panifiable, p. 95 Cst., art. 36ter (RS 101). Tarif d'usage des douanes suisses, LF du 19. 6. 1959 (RS 632.10). ACF du 27. 4. 1983 sur l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation des droits de douane sur les carburants. O du 9.8.1972, avec modifications des 15. 9. 1975 et 3. 7. 1985 (RS 632.112.711). LF concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants du 22. 3. 1985 (FF 1985 I, 835). Le montant inscrit au budget 1985 ne devrait vraisemblablement pas être atteint. En partant d'une base légèrement inférieure, il faut s'attendre pour 1986 à un accroissement du rendement de 1 %. De l'avis général, la croissance de la consommation de carburants devrait plutôt se ralentir durant les prochaines années. Corollairement, les recettes suivront un mouvement analogue. Les estimations sont rendues problématiques par la différenciation des taux de droits de douane sur les carburants, les parts respectives de consommation de l'essence avec/sans plomb n'étant guère prévisibles. Part des routes au produit net des droits de douane sur les carburants: 100% de la surtaxe sur les carburants (v. 840.07) 50% des droits de douane sur les carburants Pour l'utilisation, voir sous 806 Office fédéral des routes LF du 1. 10. 1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21. 3. 1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 19. 6. 1959, art. 11 (RS 632.10). Tarif d'usage des douanes suisses du 19. 6. 1959 (RS 632.10), état au 1. 1. 1985. Dans l'hypothèse que la régression des importations de tabac pour cigares et pour la pipe se poursuive, il faut s'attendre à une nouvelle légère diminution du rendement par rapport au budget de 1985. Versement à la provision pour l'AVS, p. 94 LF du 1.10.1925, art. 21 (RS 631.0). Tarif d'usage des douanes suisses du 19. 6.1959 (RS 632.10), état au 1. 1. 1985. Les recettes de cet article provenant de l'imposition des débris et déchets d'usinage en cuivre (alliages), aluminium et plomb, varient en fonction des prix du commerce mondial des matières premières, soumis à des spéculations. Il est de la sorte très difficile de formuler des prévisions sûres. O du 23. 12. 1971 sur le placement des produits viticoles (RS 916.140). O du 17.10.1984 réglant le prélèvement d'un droit supplémentaire sur le vin rouge (RO 1984, 1177). Contrairement à 1984, des contingents supplémentaires ont été accordés en 1985 pour l'importation de vin en fûts. D'autre part, la quantité de vin en fûts exonérée de permis s'il est importé par des particuliers a été augmentée à 50 litres dès le 15 mai 1985 après avoir été abaissée à 10 litres en novembre 1984, contre 200 litres auparavant. Ces deux éléments influenceront positivement sur le résultat de 1985, tandis que l'évolution des prix aura un effet plutôt négatif. Il est difficile d'évaluer jusqu'à quel point ces facteurs se reporteront sur 1986, vu que la vendange en vue et le développement de la consommation intérieure de vins influent directement sur les recettes de cet article. Pour le budget de 1986, il faut s'attendre à une hausse de 4% par rapport au rendement présumé de 1985. Versement à la provision pour la viticulture, p. 95 26

61 d Begründung Exposé des motifs Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung) Ad 606 Administration des douanes (suite) 840.07 Art. 36ter und Übergangsbestimmungen Art. 16 BV (SR 101); BRB vom 27. 4. 1983 über die Inkraftsetzung der Neuregelung bei den Treibstoffzöllen; BB vom 4.10.1974 über die Finanzierung der Nationalstraßen (SR 632.112.71); Treibstoffzollgesetz vom 22.3. 1985 (BBI 1985 I 844). Ermittlung aufgrund des Verhältnisses zum Grundzoll 1: 1,324 (gerundet). Verwendung siehe unter 806 Bundesamt für Straßenbau. 921.01 BRB vom 29. 9.1967, 6. 11.1970, 13.12.1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. Bezugsprovision von 2,5% auf den Treibstoffzöllen, Tabakzöllen, Tabaksteuern, Zollzuschlag auf Wein, Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse, Brotgetreidezöllen,

Monopolgebühren und den Pflanzenschutzgebühren. 921.02 BG vom 1. 10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0); BRB vom 1.10. 1984 über den Gebührentarif der EZV (SR 631.152.1). 1985 ist aufgrund der Einnahmen im 1. Halbjahr mit Zuwachs gegen- über der R 1984 von rund 25% zu rechnen. Dieses Ergebnis ist auf den per 1.10.1984 eingeführten überarbeiteten Ge- bührentarif der EZV zurückzuführen. Für das VA-Jahr 1986 wird die Zunahme auf 3% geschätzt. 931.01 BG vom 1.10.1925, Art. 75ff. (SR 631.0); BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11. 1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungs- strafverfahren (SR 313.32); V vom 12.9. 1984 über die Schwer- verkehrsabgabe (SR 741.71); V vom 12.9.1984 über die Ab- gabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Die Bußeneinnahmen aus den per 1.1.1985 in Kraft getretenen Straßenverkehrsabgaben und die zu erwartenden Mehrein- nahmen aus den noch hängigen Straffällen lassen auf eine Zunahme gegenüber dem V 1985 von rund 19% schließen. 931.02 BG vom 1.10.1925, Art. 26 (SR 631.0); BG vom 19.6.1959, Art. 10 (SR 632.10); V vom 1.12.1959 über die statistische Gebühr (SR 632.141). Gebühr welche auf den meisten Ein- fuhrabgaben erhoben wird (ausgenommen u.a. Waren- umsatzsteuer, Zollzuschlag auf Treibstoffen). Berechnung: 1 % der Treibstoffzölle und 3% der restlichen Einfuhrabgaben. 931.03 BG vom 20. 6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edel- metallen und Edelmetallwaren (SR 941.31); VV vom 8.5.1934 (SR 941.311); V vom 4. 11. 1981 über die Gebühren der Edel- metallkontrolle (SR 941.319). Im laufenden Jahr ist eine über- durchschnittliche Zunahme von internationalen Punzierun- gen durch die Kontrollämter festzustellen. Ebenfalls ist bei den Uhrgehäusepunzierungen eine Einnahmensteigerung zu erwarten. Für das VA-Jahr 1986 ist deshalb mit Mehrein- nahmen von ca. 25% gegenüber der R 1984 zu rechnen. 931.04 BG vom 1.10.1925, Art. 10, 25 (SR 631.0); BG vom 20.12. 1968 (SR 172.021); V vom 10.9.1969 über die Kosten und Ent- schädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0); BRB vom 1.10.1984 über den Gebührentarif der EZV (SR631.152.1). Der auf den 1.10.1984 in Kraft gesetzte überarbeitete Ge- bührentarif der EZV beeinflusst das Ergebnis 1985 stärker als im letzten Jahr beurteilt. Die Einnahmen werden schätzungs- weise 21 Mio Franken betragen. Für das Jahr 1986 ist mit einer teuerungsbedingten Zunahme von ca. 3% zu rechnen. Cst., art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). ACF du 27. 4.1983 sur la mise en vigueur de la réglemen- tation des droits de douane sur les carburants. AF du 4. 10. 1974 sur le financement des routes nationales (RS 632.112.71). LF du 22. 3. 1985 (FF 1985 I 835). Détermination par rapport au droit de douane de base 1:1,324 (arrondi). Pour l'utilisation, voir sous 806 Office fédéral des routes. ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernant les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. Frais de perception de 2,5% sur droits de douane sur les car- burants, droits sur le tabac, impôt sur le tabac, droits supplé- mentaires sur le vin, droits supplémentaires sur les légumes congelés, droits sur les céréales panifiables, droits de mono- pole et taxes pour la protection des végétaux. LF du 1.10.1925, art. 10 et 25 (RS 631.0). ACF du 1.10.1984 concernant le tarif des taxes de l'AFD (RS 631.152.1). Sur la base des résultats du 1<sup>er</sup> semestre, il faut s'attendre, pour l'année 1985, à une augmentation de recettes de quelque 25%, par rapport au compte de 1984, due au nouveau tarif des taxes de l'AFD entré en vigueur le 1. 10.1984. Pour 1986, la hausse est estimée à 3%. LF du 1.10.1925, art. 75sqq (RS 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). O du 12. 9.1984 concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 concer- nant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS

741.72). Les recettes d'amendes concernant les redevances routières, entrées en vigueur le 1.1.1985, et les recettes supplémentaires présumées provenant des infractions encore en suspens laissent conclure à une augmentation de quelque 19% par rapport au budget de 1985. LF du 1.10.1925, art. 26 (RS 631.0). LF du 19. 6.1959, art. 10 (RS 632.10). O du 1.12.1959 sur le droit de statistique (RS 632.141). Taxe perçue sur la plupart des redevances d'entrée (sauf entre autres sur l'ICHA, les droits supplémentaires sur les carburants). Calcul: 1 % des droits sur les carburants et 3% des autres redevances d'importation. LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). R d'ex, du 8.5.1934 (RS 941.311). O du 4.11.1981 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319). Durant l'année en cours, accroissement supérieur à la moyenne du nombre de poinçonnements internationaux effectués par les Bureaux de contrôle. Il faut s'attendre également à un accroissement des recettes pour les poinçonnements de boîtes de montres. Les recettes de 1986 devraient dès lors être supérieures de quelque 25% à celles du compte de 1984. LF du 1.10. 1925, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20. 12.1968 (RS 172.021). O du 10. 9. 1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). ACF du 1.10.1984 concernant le tarif des taxes de l'AFD (RS 631.152.1). L'incidence, sur le résultat, du nouveau tarif des taxes de l'AFD, entré en vigueur le 1.10.1984, est plus forte qu'il n'avait été prévu l'année dernière. On estime que les recettes atteindront 21 millions de francs. Pour 1986, on peut présumer une hausse de quelque 3%, due au renchérissement.

61e Begründung Exposé des motifs Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung) Ad 606 Administration des douanes (suite) 931.05 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11. 1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); BO I vom 10.11. 1959 (SR 172.221.101). Im Zusammenhang mit den auf den 1.1.1985 eingeführten Straßenverkehrsabgaben ist eine Zunahme der Einnahmen in ausländischer Währung festzustellen, was zu Kursgewinnen bzw. Kursverlusten führen kann. Im 1. Halbjahr 1985 ist eine massive Ertragssteigerung aus Kursgewinnen erzielt worden. Je nach Entwicklung der Wechselkurse kann sich dieses Ergebnis jedoch noch verändern. Auf dieser Basis ist es schwierig, Einnahmeprognosen zu stellen. In der Annahme, daß sich die Schwankungen der Wechselkurse im Rahmen des laufenden Jahres halten, kann 1986 mit Einnahmen in der Höhe der Schätzung 1985 gerechnet werden. 941.01 BG vom 1. 10.1925, Art. 10 (SR 631.0); Drucksachentarif OZD vom 4.11.1975, letzte Tarifierung: 1.1.1984. Beeinflussende Faktoren: Herstellungskosten und Verkäufe von Drucksachen. Von den Bruttoeinnahmen des jeweiligen Berechnungsjahres sind 42% der Vorjahresfaktura der EDMZ als Pauschale an die EDMZ abzuliefern. Diese Rubrik enthält somit Nettoszahlen. LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11. 1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). RF I du 10.11.1959 (RS 172.221.101). Les redevances routières, entrées en vigueur le 1.1.1985, entraînent un accroissement des recettes en devises étrangères, ce qui peut se traduire par des bénéfices ou pertes de change. Le 1<sup>er</sup> semestre 1985 fut caractérisé par un important accroissement des recettes dû aux bénéfices de change. Suivant l'évolution des cours de change, ce résultat peut toutefois encore changer. Il est difficile d'établir des pronostics sur cette base. Dans l'hypothèse que les variations des cours de change se maintiendront dans les limites de l'année en cours, les recettes de 1986 pourraient se situer au niveau de l'estimation pour 1985. LF du 1. 10.1925, art. 10 (RS 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4.11.1975, dernière adaptation tarifaire le 1.1.1984. Facteurs d'influence: coûts de production et ventes d'imprimés

més. Les recettes brutes de l'année de calcul doivent être versées à l'OCFIM en un montant forfaitaire correspondant à 42% du montant facturé l'année précédente par l'OCFIM. Cet article est dès lors formé de «chiffres nets».

62 Finanz Rechnung Compte 1984 Voranschlag Budget 1985 Voranschlag Budget 1986 Finances 610 Bundesamt für Organisation Ausgaben Personal 211.01 Personalbezüge Allgemeine Ausgaben 301.01 Ersatz von Auslagen 311.01 Kommissionen und Honorare ... 3 Hilfskräfte 4 EDV-Dienstleistungsaufträge ... 321.01 Verwaltungsauslagen 373.01 Mitgliederbeiträge

2 Schweiz. Informatik-Konferenz .. 611 Finanzkontrolle Ausgaben Personal 211.01 Personalbezüge Allgemeine Ausgaben 301.01 Ersatz von Auslagen 311.01 Kommissionen und Honorare .. 321.01 Verwaltungsauslagen 493.01 Internationale Organisation der obersten Rechnungskontroll- behörde (INTOSAI) 612 Bankenkommission Ausgaben Behörden 201.01 Präsident u. Kommissionsmitglieder 2 Taggelder u. Reiseentschädigungen Personal 211.01 Personalbezüge Allgemeine Ausgaben 301.01 Ersatz von Auslagen

311.02 Hilfskräfte 321.01 Verwaltungsauslagen Einnahmen 931.02 Spruchgebühren

3 Aufsichtsgebühren

Fr. 3 967 876 3 767 545 60 097 57 032 17 379 5 823 60 000 6 372 979 6 204 269 100 035 63 797 4 878 2 662 298 171 750 49 080 2 371 859 33 301 9 401 26 907 5 195 008 5 195 008 4 284 400 3 975 300 72 000 59 000 49 000 45 000 18000 6100 60 000 6 593 400 6 423 400 95 000 70 000 5 000 2 800 200 195 000 65 000 2 454 600 37 000 27 600 21 000 5 285 000 500 000 4 785 000 4 477 585 3 907 700 68 000 260 000 9 500 144 000 19 400 5 650 63 335 6 735 410 6 567 900 116 000 45 000 5100 1 410 2 876 850 185 000 65 000 2 556 950 37 500 11 400 21 000 5 485 500 555 500 4 930 000 610 Office fédéral de l'organisation Dépenses Personnel 211.01 Rétribution du personnel Dépenses générales 301.01 Débours 311.01 Commissions et honoraires 3 Auxiliaires 4 Mandats de prestations informa- tiques 321.01 Frais d'administration 373.01 Cotisations 2 Conférence suisse sur l'informa- tique 611 Contrôle des finances Dépenses Personnel 211.01 Rétribution du personnel Dépenses générales 301.01 Débours 311.01 Commissions et honoraires 321.01 Frais d'administration 493.01 Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques 612 Commission des banques Dépenses Autorités 201.01 Président et membres de la com- mission 2 Jetons de présence et indemnités de déplacement Personnel 211.01 Rétribution du personnel Dépenses générales 301.01 Débours 311.02 Auxiliaires 321.01 Frais d'administration Recettes 931.02 Emoluments de décision 3 Emoluments de surveillance

62 a Begründung Exposé des motifs Zu 610 Bundesamt für Organisation 311.01 Beizug von externen Sachverständigen für besondere Orga- nisationsüberprüfungen und -beratungen (insbesondere im Zusammenhang mit Aufträgen der Geschäftsprüfungs- kommissionen oder sich aus dem Projekt EFFI ergebenden besonderen Aufträgen). - Übersetzungen

Fr. 250 000 10000 260 000 Ad 610 Office fédéral de l'organisation Recours à des spécialistes de l'exté- rieur chargés d'effectuer des contrôles et de donner des conseils en matière d'organi- sation (concernant notamment les mandats des commissions de gestion ou des mandats particuliers résultant du projet EFFI). Traductions 311.04 Beizug von externen

EDV-Sachverständigen für spezielle Probleme, beispielsweise der Büroautomation, lokaler Datenübertragungsnetze, usw. Projektbezogene EDV-Ausbildung. 373.02 BRB vom 12. 9. 1973. Zusammenarbeit zwischen Bund, Kanton und Gemeinden auf dem Gebiet der Informatik. Recours à des spécialistes informatiques de l'extérieur chargés de problèmes particuliers concernant notamment la bureautique, les réseaux locaux de transmission de données, etc. Formation informatique en vue de la réalisation de projets. ACF du 12. 9. 1973. Collaboration entre la Confédération, les cantons et les communes en matière d'informatique. Zu 611 Finanzkontrolle Ad 611 Contrôle des finances 301.01 Intensivierung der Inspektionstätigkeit u.a. bei subventionierten Bauten und bei Projekten der Entwicklungszusammenarbeit. Teilnahme des Direktors am XII. Internationalen Kongreß der Obersten Rechnungskontrollbehörden in Sidney/ Australien. 311.01 Gutachten im Auftrage der Finanzkommissionen und der Finanzdelegation der eidg. Räte sowie Baufachexpertisen durch Dritte. 493.01 Ab 1986 separate Budgetierung des Mitgliederbeitrages an die Internationale Organisation der Obersten Rechnungskontrollbehörde in Wien (600 US-\$). Bisher unter 321.01. Augmentation du nombre des inspections, en particulier dans le domaine des constructions subventionnées et des projets de la coopération au développement. Participation du directeur au 12<sup>e</sup> Congrès international des institutions supérieures de contrôle des finances à Sydney (Australie). Expertises effectuées à la demande des commissions des finances et de la délégation des Chambres fédérales, ainsi qu'expertises en matière de construction exécutées par des tiers. A partir de 1986, budgétisation séparée de la cotisation à l'Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques, à Vienne (600 dollars des USA). Figurait jusqu'ici sous 321.01. Zu 612 Bankenkommission Ad 612 Commission des banques 201.01 Minderausgaben von 10000 Franken, da per 1.1.1985 die Sozialleistungen Arbeitgeberbeitrag ab Globalrubrik bei der EVK bezahlt werden. Diminution des dépenses de 10000 francs due au paiement, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1985, des prestations sociales «contribution de l'employeur» par le crédit global de la CFA. 931.02 V des BR vom 24. 3. 1976. V EFD vom 5. 4. 1977. 931.03 V Bankengesetz, Art. 54, AI 4 LB. Die Staats- und Aufsichtsgebühren werden aufgrund des Aufwandes der Eidg. Bankenkommission berechnet. Sie sollen kostendeckend sein. O du CF du 24. 3. 1976. O du DFF du 5. 4. 1977. O sur les banques, art. 54, 4<sup>e</sup> al. Les émoluments sont calculés sur la base des dépenses de la Commission fédérale des banques qui doivent être entièrement couvertes par les recettes.

63 Finanz 614 Personalamt Ausgaben Personal 211.01 Personalbezüge 4  
Personalverschiebungen (Personalstop) 5 Bundesratsreserve 7 Arbeitszeitverkürzung,  
Globalkredit 8 Personalvermehrung Etatstellen ... 9 Stellenvermehrung Schulrat ETH . .  
Allgemeine Ausgaben 301.01 Ersatz von Auslagen 2 Verwaltungsärztlicher Dienst 3  
Vertrauensärztliche Untersuchungen 311.01 Kommissionen und Honorare 2  
Personalschulung 3 Hilfskräfte 7 Personalvermehrung Hilfskräfte ... 51 KV-Praktikanten,  
Globalkredit 321.01 Verwaltungsauslagen 2 Globalkredit Personalwerbung 373.01  
Mitgliederbeiträge

2 Beiträge an den Betrieb von Personalrestaurants Einnahmen 921.02  
Kostenrückerstattungen 4 Jahresabonnemente «Kaufkraftausgleich» 5  
Krankengeldleistungen der Militärversicherung, Anspruch der Verwaltung 615  
Versicherungskasse Ausgaben Behörden 201.01 Ruhegehälter und Leistungen an  
Hinterbliebene Personal 211.01 Personalbezüge

221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumerinnen 5 Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV) 6 Arbeitgeberbeitrag an die Unfallversicherung (SUVA) 7 Leistungen BVG 222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH Rechnung Voranschlag Voranschlag Comptes Budget Budget Finances 1984 1985 1986 Fr. Fr. Fr. 614 Office du personnel 8 264 903 36 309 120 42 340 910 Dépenses Personnel 3 063 810 3 139 400 3 222 300 211.01 Rétribution du personnel — 23 033 800 23 687 100 4 Mutations de personnel (blocage de l'effectif) — 969 300 950 400 5 Réserve du Conseil fédéral — 1 200 000 1 043 900 7 Réduction de la durée du travail, crédit global — 2 982 400 4 545 100 8 Augmentation du personnel, postes permanents 3 500 000 9 Augmentation du nombre des places, Conseil des écoles polytechniques fédérales Dépenses générales 21 890 23 700 24 000 301.01 Débours 1 841 000 1 760 000 1 830 000 2 Service médical de l'administration 699 591 616 000 740 000 3 Activité des médecins-conseils 17 295 23 000 19 500 311.01 Commissions et honoraires 1 300 046 1 347 500 1 600 000 2 Formation du personnel 2 221 28 100 17 900 3 Auxiliaires — — 7 Augmentation du personnel, auxiliaires — 74 500 39 300 51 Stagiaires de la société des employés de commerce, crédit global 1 143 562 974 600 1 120 000 321.01 Frais d'administration 69 078 135 450 — 2 Recrutement du personnel, crédit global 1 410 1 370 1 410 373.01 Cotisations 105 000 2 Contributions aux frais d'exploitation de restaurants pour le personnel 5 140 750 5 922 600 6 204 000 Recettes 109 839 110 000 160 000 921.02 Remboursements de frais 15 760 12 600 14 000 4 «Taux d'adaptation au pouvoir d'achat», abonnements annuels 5 015 151 5 800 000 6 030 000 5 Indemnités de chômage de l'assurance militaire, part de l'administration 615 Caisse d'assurance 153 308 345 231 485 750 175 127 050 Dépenses Autorités 6 369 997 6 576 900 7 160 000 201.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants Personnel 2 227 975 2 463 000 2 366 400 211.01 Rétribution du personnel 1 584 807 1 620 000 1 810 000 221.01 Prestations sociales au personnel domestique 112 057 674 124 500 000 130 400 000 5 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC) 20 640 082 22 700 000 20 000 000 6 Contribution de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA) — 1 500 000 1 500 000 7 Prestations LPP 8 081 880 8 800 000 9 430 000 222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales

63 a Begründung Exposé des motifs Zu 614 Personalamt Ad 614 Office du personnel 211.05 15 Etatstellen zur Verfügung des Bundesrates. 211.08 Personalmehrbedarf für Straßenverkehrsabgaben. Überführung von 30 Grenzwachaspiranten in den Etatbestand auf 1.1.1986, sowie 12 zusätzliche Stellen für die Eidg. Gerichte (9 Bundesgericht, 3 Eidg. Versicherungsgericht. 211.09 50 neue Etatstellen aufgrund Studie Hayek und Antrag Schulrat. 301.02 Beamten-gesetz vom 30.6.1927 und Verordnung über den Ärztlichen Dienst der allg. Bundesverwaltung und der PTT-Betriebe vom 12. 9.1958. 60% der Kosten der vom Ärztlichen Dienst der SBB durchgeführten verwaltungsärztlichen Untersuchungen für die PTT und die allgemeine Bundesverwaltung gehen zu Lasten der Allgemeinen Bundesverwaltung. Berechnung des Kostenanteils auf Basis der Vorjahres-ergebnisse. 301.03 Vertrauensärztliche Untersuchung und Begutachtung der für die Anstellung oder die Versicherung bei der Versicherungs-kasse in Aussicht genommenen Personen auf ihre gesundheitliche Tauglichkeit, Untersuchung des Gesundheits-zustandes von Bediensteten und Begutachtung ihrer Arbeits-fähigkeit, Untersuchung auf Invalidität. Mehraufwand infolge der Personalfluktuat-ion. 311.01 Beamten-gesetz und BRB über die Einreihung der Ämter der Beamten Ämterklassifikation vom 18.10.1972. Entschädigung an verschiedene Kommissionen, wie z.B. Paritätische Kom-mission; Koordinationskommission für die Einreihung höhe- rer Ämter; Begutachtende Kommission für Stellenbewertung (Beko I);

Begutachtende Kommission für die Bewertung höherer Stellen (Beko II); usw. 311.02 BRB vom 13. 12. 1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung. BRB vom 16.9.1981 betreffend Förderung des Unterrichts in den Landessprachen. Ab 1986 vermehrte Kurse in Informatik, neue Kurse über Öffentlichkeitsarbeit sowie neuer Lehrgang an der KV- Schule Bern für angehende mittlere Verwaltungskader (+ 30000 Franken). - Sprach- und Übersetzerkurse - Fachtechnische Kurse (Statistik, Technik, Informatik usw.) - Führungsausbildung - Ausbildungsmaßnahmen der Ämter - Pauschale Ausbildungszentrum Hotel Mattenhof/Interlaken - Kurse für Verwaltungspersonal (PR, Kolloquien, Lehrgang) - Neue Ausbildungsmaßnahmen Crédit nécessaire pour les 15 postes permanents dont dispose le Conseil fédéral. Besoin de personnel supplémentaire pour la perception des taxes routières. Incorporation de 30 aspirants gardes-frontière dans l'effectif autorisé, pour le 1<sup>er</sup> janvier 1986, ainsi que douze postes supplémentaires pour les tribunaux fédéraux (9 pour le Tribunal fédéral et 3 pour celui des assurances). Crédit nécessaire pour les 50 postes permanents sur la base de l'étude Hayek et de la demande du Conseil des écoles. LF du 30. 6. 1927 sur le statut des fonctionnaires et O du 12.9. 1958 sur le Service médical de l'administration générale de la Confédération et de l'Entreprise des PTT. Prise en charge par l'administration générale de la Confédération de 60% des frais concernant les examens effectués pour les PTT et l'administration générale de la Confédération par le service médical des CFF. Calcul de la quote-part sur la base des résultats de l'année précédente. Examen, quant à leur santé, des personnes dont l'engagement ou l'assurance auprès de la caisse d'assurance est envisagé, et rapport y relatif. Examen des agents quant à leur état de santé et avis sur leur capacité de travail. Examen des agents dans les cas d'invalidité. Dépenses supplémentaires dues aux fluctuations de personnel. Loi sur le statut des fonctionnaires et ACF du 18.10.1972 concernant la classification des fonctions. Indemnité versée à diverses commissions telles que Commission paritaire, Commission de coordination pour le classement des fonctions supérieures, Commission d'experts chargée d'estimer les exigences attachées aux fonctions, Commission d'experts chargée d'estimer les exigences attachées aux fonctions supérieures, etc. ACF du 13. 12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération. ACF du 16. 9. 1981 encourageant l'enseignement des langues nationales. A partir de 1986, augmentation du nombre des cours d'informatique, nouveaux cours de relations publiques, ainsi que de formation dispensés par l'école professionnelle de commerce de Berne aux futurs cadres moyens de l'administration (+30000 francs). 250 000 - Cours de langues et de traduction 140 000 - Cours techniques (statistique, technique, informatique, etc.) 400 000 - Formation de cadres 460 000 - Mesures de formation des offices 77 800 - Somme forfaitaire versée au centre de formation Hôtel «Mattenhof», Interlaken 190 000 - Cours pour le personnel administratif (PR, colloques, stage) 82 200 - Nouvelles mesures de formation 1 600 000 311.51 Mit diesem Kredit werden ca. 8 Absolventen privater Handelsschulen beim Bund ein einjähriges Praktikum absolvieren können, das notwendig ist für den Erhalt des Lehrausweises der kaufmännischen Berufslehre. Ce crédit permettra à huit élèves d'écoles de commerce privées d'accomplir dans des services de la Confédération le stage pratique d'une année requis pour l'obtention du diplôme d'employé de commerce. Fortsetzung auf Seite 63b Suite à la page 63 b

63 b Begründung Exposé des motifs Zu 614 Personalamt (Fortsetzung) Ad 614 Office du personnel (suite) 321.01 V vom 5.7.1978 über die Stellenausschreibung in der allgemeinen Bundesverwaltung. - Zentrale Personalwerbung durch die «Fenster»-Inserate in den

Tageszeitungen und Auslagen für Graphologen und Psychologen übriger  
Verwaltungsaufwand Erhöhung infolge Übernahme des bisher unter der Global- rubrik 321.02 geführten Kreditbetrages für Einzelinserate. 321.02 BRB vom 20.2.1985 betreffend die Weisungen für den Vor- anschlag 1986. Ab 1986 Aufhebung des Globalkredites für Personalwerbung mit Einzelinseraten. Der entsprechende Kreditbetrag figuriert neu unter den Insertionskosten der Kreditrubrik 321.01. 921.02 Ertrag aus Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros. Neu- regelung der Entschädigungen für die angeschlossenen In- stitutionen. 921.04 Ertrag aus der Abgabe der Dokumentation über die Ent- löhnung von Bundesbeamten im Ausland. 921.05 BtG vom 30. 6.1927 und BO (1) vom 10.11.1959 Art. 55 Abs. 6 und 7, zentrale Erfassung der Krankengeldleistungen der Militärversicherung an die Dienststellen des Bundes. Fr. 1 116 200 3 800 1 120 000 O du 5.7.1978 concernant la mise au concours de places dans l'administration générale de la Confédération. - Recrutement centralisé du personnel par voie d'annonces publiées sous la rubrique «le Coin» dans les quotidiens et frais d'expertises graphologiques et de tests psycholo- giques - Autres dépenses administratives Hausse des dépenses due à la prise en charge du crédit pour annonces isolées inscrit dans le crédit global de l'article 321.02. ACF du 20. 2.1985 concernant les instructions pour l'éta- blissement du budget 1986. A partir de 1986, suppression du crédit global pour le recrutement du personnel par annonces isolées. Le crédit correspondant figure désormais sous frais d'insertion à l'article 321.01. Produit des prestations de service fournies par le Bureau des salaires. Nouvelle réglementation des indemnités pour les institutions qui y sont rattachées. Produit de la remise de la documentation concernant la ré- tribution des fonctionnaires fédéraux en poste à l'étranger. LStF du 30. 6. 1927 et RF (1) du 10.11.1959 (art. 55, al. 6 et 7). Enregistrement centralisé des indemnités de chômage ver- sées par l'Assurance militaire aux offices de la Confédéra- tion. Zu 615 Versicherungskasse Ad 615 Caisse d'assurance 201.01 BB vom 3.10.1968 über die Bezüge und Ruhegehälter der Mitglieder des Bundesrates (SR 172.121) bzw. des Bundes- gerichts und des Eidg. Versicherungsgerichts (SR 173.121). 221.01 Reglement des EFD vom 12.1.1973 für Aufräumerinnen im Hausdienst der allgemeinen Bundesverwaltung und der PTT- Betriebe. 221.06 BG vom 20.3.1981 über die Unfallversicherung (UVG) (SR 832.20) und BRB vom 12.12.1983 betreffend Übernahme von 2/3 der Nichtbetriebsunfallprämie bei Bundesbediensteten. Berufsunfallversicherung 2 500 000 Nichtberufsunfallversicherung 17 500 000 20 000 000 AF du 3.10.1968 concernant les traitements et les pensions de retraite des membres du Conseil fédéral (RS 172.121), respectivement des membres du Tribunal fédéral et du Tri- bunal fédéral des assurances (RS 173.121). Règlement du DFF pour les nettoyeuses dans le service do- mestique de l'administration générale de la Confédération et de l'entreprise des PTT, du 16. 12. 1968. LF du 20. 3. 1981 sur l'assurance-accidents (LAA) (RS 832.20) et ACF du 12.12.1983 concernant la prise en charge des 2/3 de la prime d'assurance contre les accidents non profession- nels pour les agents de la Confédération. Assurance contre les accidents professionnels Assurance contre les accidents non professionnels 221.07 BG vom 25.6.1982 über die berufliche Vorsorge (BVG) (SR 831.40) und V des Bundesrates vom 4.7.1984 über die Ein- führung des BVG beim Bundespersonal. Für 1986 kann ge- mäß BRB vom 28.8.1985 auf Leistungen aus dem Sicher- heitsfonds verzichtet werden. Die eingestellten Mittel werden für Leistungen im Rahmen des BVG beansprucht. 222.01 V des Bundesrates vom 16.11.1983 über die Dozenten der Eidg. Techn. Hochschulen (SR 414.142). LF du 25. 6.1982 sur la prévoyance professionnelle (LPP, RS 831.40) et O du Conseil fédéral du 4. 7. 1984 concernant l'in- troduction de la LPP pour le personnel

fédéral. Suivant ACF du 28. 8.1985, renonciation pour 1986 au versement de prestations au fonds de sécurité. Les fonds inscrits dans le crédit seront utilisés pour des prestations versées dans les limites de la LPP. O du Conseil fédéral du 16.11.1983 concernant le corps des maîtres des écoles polytechniques fédérales (RS 414.142).

64 Finanz 615 Versicherungskasse (Fortsetzung) Allgemeine Ausgaben 301.01 Ersatz von Auslagen 2 Leistungen bei Betriebsunfällen . . . 311.01 Kommissionen und Honorare 2 Hilfskräfte 3 EDV-Dienstleistungsaufträge 321.01 Verwaltungsauslagen 373.01 Mitgliederbeiträge

380.01 Ausgabenüberschuß

Einnahmen

910.01 Einnahmenüberschuss £21.01 Kostenrückerstattungen 2 Betriebsunfallprämien der IV-Regio- nalenstellen 3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung 4 Taggelder SUVA 5 Beiträge und Rückerstattungen BVG 931.01 Verwaltungskostenbeiträge der eidg. Ausgleichskassen Rechnung Comptes 1984 Fr. 2 571 2033118 1 129 7 734 300 067 1 031 280 24 233 684 1 393 494 536 383 16 470 346 5 610 524 222 937 Voranschlag Budget 1985 Voranschlag Budget 1986 Finances 2 700 1 870 000 1 200 9 500 440 000 1 050 1 400 61 000 000 26 960 000 520 000 5 000 18 500 000 6 300 000 1 400 000 235 000 Fr. 3000 1 840 000 1 250 33 400 580 000 1 400 1 600 98 690 000 73 000 000 540 000 5 000 18 000 000 6 000 000 900 000 245 000 615 Caisse d'assurance (suite) Dépenses générales 301.01 Débours 2 Prestations en cas d'accidents de service 311.01 Commissions et honoraires 2 Auxiliaires 3 Mandats de prestations informatiques 321.01 Frais d'administration 373.01 Cotisations 380.01 Excédent de dépenses Recettes 910.01 Excédent de recettes 921.01 Remboursements de frais 2 Primes des offices régionaux de l'Ai pour l'assistance en cas d'accidents professionnels 3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration 4 CNA, indemnités journalières 5 Participations et remboursements LPP 931.01 Contribution aux frais d'administration de la caisse fédérale de compensation

64a Begründung Exposé des motifs Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung) Ad 615 Caisse d'assurance (suite) 301.02 Beamtenordnung (1) vom 10.11. 1959, Art. 62, Fürsorge bei Betriebsunfällen (SR 172.221.101). 311.03 Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen den Versicherungskassen des Bundes (EVK und PHK/SBB). Bedarf für EDV-Entwicklungen beim Rechenzentrum SBB und Dritten. 910.01 Unter dem Einnahmenüberschuß ist der Saldo ausgewiesen, der nach Verrechnung der Beiträge der Mitglieder und der Betriebe mit eigener Rechnung mit den ausbezahlten Renten und Rückerstattungen verbleibt. Die gesamten Zuweisungen des Bundes an die EVK (Beiträge und Zinsen) sind mit 835 Mio Franken veranschlagt. Einlage in die Rückstellung der Eidg. Versicherungskasse, S. 94 921.01 BG vom 19.6.1959 über die Invalidenversicherung (IVG), Art. 67 (SR 831.20). Verwaltungskosten des Sekretariates der IV-Kommission für das Bundespersonal (zu Lasten Invalidenversicherung). 921.02 Rückerstattung durch die IV. 921.03 BG vom 25.9.1952 über die Erwerbsersatzordnung, Art. 19 (SR 834.1). 921.04 BG vom 20.3.1981 über die Unfallversicherung (UVG) Art. 49 Abs. 2 (SR 832.20). 921.05 V vom 4. 7. 1984 über die Einführung des BVG beim Bundespersonal (SR 172.222.41). Règlement des fonctionnaires (1) du 10.11.1959, art. 62. Assistance en cas d'accidents de service (RS 172.221.101). Convention concernant la coopération entre les caisses d'assurance de la Confédération (CFA et CPS/CFF). Moyens nécessaires pour le

développement de prestations informatiques par le centre de calcul des CFF et des tiers. L'excédent de recettes comprend le solde des contributions des membres et des entreprises ayant leur propre comptabilité, qui sont compensées par les rentes payées et les remboursements. Les versements de la Confédération à la CFA (contributions et intérêts) sont estimés globalement à 835 millions de Fr. francs. 908 000 000 Versement à la provision pour la Caisse fédérale d'assurance, p. 94 LF du 19. 6. 1959 sur l'assurance-invalidité (LAI), art. 67 (RS 831.20). Frais d'administration du secrétariat de la Commission de l'assurance-invalidité pour le personnel fédéral (à la charge de l'assurance-invalidité). Remboursement de l'Al. LF du 25. 9.1952 sur le régime des allocations pour perte de gain, art. 19 (RS 834.1). LF du 20.3.1981 sur l'assurance-accidents (LAA), art. 49, 2e al. (RS 832.20). O du 4.7.1984 concernant l'introduction de la LPP pour le personnel fédéral (RS 172.222.41).

65 Volkswirtschaft Rechnung Compte 1984 Voranschlag Budget 1985 Voranschlag Budget 1986 Economie publique 7 Volkswirtschafts- departement Ausgaben

Einnahmen 701 Generalsekretariat Ausgaben Personal 211.01 Personalbezüge Allgemeine Ausgaben 301.01 Ersatz von Auslagen 311.01 Kommissionen und Honorare .... 2 Hilfskräfte 321.01 Verwaltungsauslagen 2 Zeitungen und Zeitschriften 391.01 Forschungs- und Studienaufträge. Bundesbeiträge 423.01 Konsumenteninformation Einnahmen 921.01 Kostenrückerstattungen 931.01 Gebühren 702 Preiskontrollstelle Ausgaben Personal 211.01 Personalbezüge Allgemeine Ausgaben 301.01 Ersatz von Auslagen 311.01 Kommissionen und Honorare 2 Hilfskräfte 321.01 Verwaltungsauslagen Bundesbeiträge 433.01 Zuschüsse für Inlandeier Einnahmen Fiskaleinnahmen 850.03 Ausgleichsabgabe auf Importeiern. L brige Einnahmen 921.01 Kostenrückerstattungen

931.01 Verwaltungseinnahmen 2763412763 684595469 2 757482460 742909230 4 337  
 068 3 893 490 4 815 600 18 074 193 987 56 694 13 842 6 002 33 480 121 500 113 681 113  
 681 11 582 314 1 215 808 20 302 120 5 351 10 340 733 5 397 300 23 000 235 000 93 400  
 14 000 6 300 30 000 180 000 92 000 2 000 90 000 13 297 500 1 247 600 19 500 10 000 14  
 300 6 100 12 000 000 10 431180 12131800 10 423 832 12 125 000 7 069 280 6 800 2809  
 597 506 725257400 5 358 400 4 734 200 23 100 233 800 93 000 14 300 6 700 33 300 220  
 000 92 000 2 000 90 000 13 828 083 1 277 200 20100 10 000 14 800 5 983 12 500 000 12  
 632 300 12 625 000 7 300 7 Département de l'économie publique Dépenses Recettes 701  
 Secrétariat général Dépenses Personnel 211.01 Rétribution du personnel Dépenses  
 générales 301.01 Débours 311.01 Commissions et honoraires 2 Auxiliaires 321.01 Frais  
 d'administration 2 Journaux et périodiques 391.01 Mandats de recherche et d'étude  
 Subventions 423.01 Information des consommateurs Recettes 921.01 Remboursements de  
 frais 931.01 Emoluments 702 Office du contrôle des prix Dépenses Personnel 211.01  
 Rétribution du personnel Dépenses générales 301.01 Débours 311.01 Commissions et  
 honoraires 2 Auxiliaires 321.01 Frais d'administration Subventions 433.01 Subsidés pour  
 œufs indigènes Recettes Recettes fiscales 850.03 Taxes de compensation sur les œufs  
 importés Autres recettes 921.01 Remboursements de frais 931.01 Recettes administratives

65 a Begründung Exposé des motifs Zu 701 Generalsekretariat Ad 701 Secrétariat général  
 301.01 Reiseaufwand bedingt durch die internationalen Verpflichtungen, die Tätigkeit des  
 Sekretariates der Kartellkommission und des Büros für Konsumentenfragen. 311.01  
 Entschädigungen und Honorare für Mitglieder der Kartell-, Pachtzins-,  
 Oberrekurskommission für die Milchkontingentierung, der Kommission für  
 Konsumentenfragen, der Re- kurskommission für die Abgrenzung der Berggebiete und der

voralpinen Hügellzone. J91.01 Reserve Departementschef für Spezialaufträge infolge parlamentarischer Interventionen. 423.01 Erhöhung des Bundesbeitrages an die Arbeitsgemeinschaft der Stiftung für Konsumentenschutz und des Schweizerischen Konsumentenbundes aufgrund der Annahme des Konsumentenschutzartikels 31 sexies in die Bundesverfassung durch Volk und Stände. 931.01 BG vom 20.12.1968, Art. 63 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). Gebühreneinnahmen aus Verwaltungsbeschwerden EVD. Approximative Schätzung aufgrund von Erfahrungswerten. Frais de déplacement occasionnés par les engagements internationaux, l'activité du secrétariat de la commission des cartels et du bureau de la consommation. Indemnités et honoraires pour les membres de la commission des cartels, de la commission fédérale des fermages, de la commission supérieure de recours pour le contingentement du lait, la commission de la consommation et la commission fédérale de recours pour la délimitation de la région de montagne et de la zone préalpine des collines. Réserve du chef du département pour des mandats spéciaux consécutifs aux interventions parlementaires. Hausse de la subvention destinée à la communauté d'action de la Fondation pour la protection des consommateurs et de la Fédération suisse des consommateurs, en supposant que l'article 31 sexies sur la protection des consommateurs de la constitution soit accepté par le peuple et le Parlement. LF du 20.12. 1968, art. 63, sur la procédure administrative (RS 172.021). Emoluments encaissés lors de recours administratifs (DEP). Estimation approximative basée sur des valeurs empiriques. Zu 702 Preiskontrollstelle 311.01 Eidg. Preiskontrollkommission Expertenonorare

311.02 Einsatz temporärer Hilfskräfte zur Erledigung kurzfristiger zusätzlicher Untersuchungen. 433.01 BG vom 21.12.1960 über geschützte Warenpreise und die Preisausgleichskasse für Eier und Eiprodukte, Art. 3 (SR 942.30). V vom 11.4.1961 über die Preisausgleichskasse für Eier, Art. 3 (SR 942.302). Eierordnung vom 10.12.1979, Art. 8, Abs. 3 (SR 916.371). - Beiträge an die beauftragten Sammelorganisationen für die Sammel-, Transport- und Vermittlungskosten von Inland-eiern - Beiträge an Propagandamaßnahmen - Beiträge an zusätzliche absatzfördernde Maßnahmen bei Marktstörungen - Teilweise Rückerstattung der Abgaben an Importeure, die mehr als 20% der importierten Schaleneier zu Eiprodukten verarbeiten - Beitrag an das Forschungsprojekt «Zukünftige Eierproduktion in neuen, alternativen Haltungsformen» Finanzierung durch Importabgabe an der Grenze (Preisausgleichskasse Eier), siehe unter 850.03. Ad 702 Office du contrôle des prix Fr. 7 500 - Commission du contrôle des prix 2 500 - Honoraires d'experts 10000 Engagement d'auxiliaires temporaires chargés de réaliser des enquêtes complémentaires à court terme. LF du 21. 12.1960 sur les marchandises à prix protégés et la caisse de compensation des prix des œufs et des produits à base d'œufs, art. 3 (RS 942.30). O du 11. 4. 1961 sur la caisse de compensation des prix des œufs, art. 3 (RS 942.302). O du 10.12.1979 sur l'organisation du marché des œufs, art. 8, 3e al. (RS 916.371). 8 400 000 - Subsidés aux organismes de ramassage pour frais de ramassage, de transport et de distribution des œufs du pays 450 000 1 250 000 2 250 000 150 000 12 500 000 Subsidés pour mesures de propagande Subsidés en faveur de mesures supplémentaires tendant à favoriser l'écoulement en cas de perturbation du marché Restitution partielle des taxes aux importateurs transformant plus de 20% des œufs en coquille importés en produits à base d'œufs Subsidés pour un projet de recherche concernant les nouvelles formes d'élevage alternatives de la production future d'œufs Financement par une taxe sur les importations perçue à la frontière (caisse de compensation des prix des œufs), voir sous 850.03. Fortsetzung auf Seite 65b Suite à la page 65 b

65 b Begründung Exposé des motifs Zu 702 Preiskontrollstelle (Fortsetzung) Ad 702 Office du contrôle des prix (suite) 850.03 BG vom 21.12.1960 über geschützte Warenpreise und die Preisausgleichskasse für Eier und Eiprodukte, Art. 3 (SR 942.30). V vom 11.4.1961 über die Preisausgleichskasse für Eier, Art. 3 (SR 942.302). Importabgaben an der Grenze für Schaleneier, Trockeneier und Gefriereeier. Die Ansätze für 1986 sind folgende: Schaleneier: Fr. 25.- je 100 kg brutto Trockeneier: Fr. 125- je 100 kg brutto Gefriereeier: Fr. 27.-je 100 kg brutto Seit dem Inkrafttreten der neuen Eierordnung am 1.1.1980 sind die Importe von Schaleneiern angestiegen, weil mehr Importeure zu Eiprodukten verarbeitet werden. LF du 21. 12. 1960 sur les marchandises à prix protégés et la caisse de compensation des prix des oeufs et des produits à base d'oeufs, art. 3 (RS 942.30). O du 11.4. 1961 sur la caisse du compensation des prix des œufs, art. 3 (RS 942.302). Taxes à l'importation perçues à la frontière pour œufs avec coquille, œufs desséchés et œufs congelés. Pour 1986, les taxes suivantes sont perçues: œufs en coquille: 25.- fr. par 100 kg brut œufs desséchés: 125- fr. par 100 kg brut œufs congelés: 27-fr. par 100 kg brut Depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle ordonnance sur l'organisation du marché des œufs, le 1.1.1980, l'importation d'œufs en coquille s'est accrue, étant donné que davantage d'œufs importés sont transformés en produits à base d'œufs.

66 Volkswirtschaft Rechnung Compte 1984 Voranschlag Budget 1985 Voranschlag Budget 1986 Economie publique Fr. 703 Bundesamt für Außen- wirtschaft Ausgaben Behörden 201.01 Wirtschaftsverhandlungen Personal 211.01 Personalbezüge Allgemeine Ausgaben 301.01 Ersatz von Auslagen 311.01 Kommissionen und Honorare 2 Hilfskräfte 321.01 Verwaltungsauslagen Bundesbeiträge 423.01 Schweiz.Zentrale für Handelsförde- rung 3 Investitionsrisikogarantie

92 Präsenz der Schweiz auf den Ex- portmärkten, Förderung der Be- schäftigung Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen 493.01 Internationales Ausstellungsbureau (BIE), Paris 2 Organisation für wirtschaftliche Zu- sammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris 3 Internationales konsultatives Baum- wollkomitee, Washington 4 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf 5 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf 6 Internationales Kaffeeübereinkom- men, London 7 UNO-Konferenz für Handel und Ent- wicklung (UNCTAD), Genf 8 Organisation der UNO für die indu- strielle Entwicklung (UNIDO), Wien 9 Internationales Kakaoübereinkom- men 10 Internationales Zuckerabkommen .. 11 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und techni- schem Gebiet (COST), Brüssel 12 Europäische Wirtschaftskommis- sion (ECE), Genf 13 Internationales Zinnabkommen .. 16 Finanzhilfeschenkungen

90 Dito/Förderung der Beschäftigung 18 Internationales Naturkautschuk- Übereinkommen 20 Internationales Tropenholzüberein- kommen 21 Internationales Juteübereinkommen 22 Forschungszusammenarbeit mit den Europäischen Gemeinschaften (EG), Brüssel 352 906 576 915 605 10 546 331 125 595 65 978 19 098 68 576 6 300 000 78 372 6 600 000 Fr. 9 309 4 103 015 27 360 907 530 2 720 693 102 344 1 119 666 1 060 644 40 257 2 264 307 583 224 422 768 470 930 000 10 982 200 181 000 66 000 26 700 76 600 6 300 000 500 000 5 000 000 5141 560 29 040 990 000 3100 000 122 980 1 196 360 1 138 940 53 600 24 120 2 350 000 626 340 21 334 25 120 24 886 829 47 200 000 9 432 407 — 1 472 1 610 — 25 740 7 958 10 560 377 399 100 957 900 11 353 400 180 600 68 000 100 000 73 000 7 000 000 500 000 2 400 000 5 585 100 34 100 1 100 000 3 400 000 120 600 1 573100 1 473 500 52 700 10 200 2 689 000 730 400 27 900 49 168 000 1 900 30 300 9 400 17 000 000 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures Dépenses Autorités 201.01

Négociations économiques Personnel 211.01 Rétribution du personnel Dépenses générales 301.01 Débours 311.01 Commissions et honoraires 2 Auxiliaires 321.01 Frais d'administration Subventions 423.01 Office suisse d'expansion commerciale 3 Garantie contre les risques de l'investissement 92 Présence de la Suisse sur les marchés d'exportation, encouragement de l'emploi Mesures d'entraide et institutions internationales 493.01 Bureau international des expositions (BIE), Paris 2 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris 3 Comité consultatif International du coton, Washington 4 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève 5 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève 6 Accord International sur le café, Londres 7 Conférence de l'ONU sur le commerce et le développement (CNUCED), Genève 8 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne 9 Accord international sur le cacao 10 Accord international sur le sucre 11 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles 12 Commission économique pour l'Europe (CEE), Genève 13 Accord international sur l'étain 16 Dons d'aide financière 90 Idem/encouragement de l'emploi 18 Accord international sur le caoutchouc naturel 20 Accord international sur les bois tropicaux 21 Accord international sur le jute 22 Coopération en matière de recherche avec les communautés européennes (CE), Bruxelles

66 a Begründung Exposé des motifs Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures 423.01 BG vom 25.6.1982 über einen Beitrag an die Schweiz. Zentrale für Handelsförderung (SR 946.15). 423.03 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie; VV vom 2. 9. 1970 (SR 977.0/977.02).

Verwaltungskosten und voraussichtliche Schadenzahlungen. Entnahme aus der Rückstellung für die Investitionsrisikogarantie, S. 94 423.92 BB vom 14. 3.1983 und 18. 3.1983 über Beiträge zur Förderung der allgemeinen wirtschaftlichen Präsenz der Schweiz auf den Exportmärkten (SR 946.10). Die Auszahlungen richten sich nach dem Stand der ausgeführten Arbeiten. Stand der Beanspruchung des Kredites, S. 153\*. 493.02-22 Es handelt sich um geschätzte Zahlen, da die Internationalen Organisationen jeweils die definitiven Jahresbeiträge zu einem späteren Zeitpunkt bekanntgeben. 493.02 BB vom 14.6.1961 über die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (SR 0.970.4). BB vom 3.10.1958 betreffend die Genehmigung der Übereinkommen der OECD über die Sicherheitskontrolle auf dem Gebiet der Kernenergie sowie die Gründung der Gesellschaft EURO-CHEMIC (SR 0.424.7). 493.03 BB vom 26. 4. 1951 betreffend den Beitritt der Schweiz zum Internationalen konsultativen Baumwollkomitee (SR 0.971.119). 493.04 BB vom 30.6.1966 betreffend die Genehmigung des Protokolls vom 1. 4. 1966 über den Beitritt der Schweiz zum Allgemeinen Zoll-und Handelsabkommen (GATT) (SR 0.632.211.1). 493.05 BB vom 23. 3.1960 über die Genehmigung der Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandels-Assoziation (SR 0.632.31). 493.06 BB vom 6.10.1983 über das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 1983 (AS 1984 107). 493.07 BB vom 29.9.1965 über den Beitrag der Schweiz an die Kosten der Konferenz der Vereinten Nationen für Handel und Entwicklung (UNCTAD) (BBI 1965 II 1462). 493.08 BB vom 18. 9.1968 über den Beitrag der Schweiz an die Verwaltungskosten der Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung (UNIDO) (BBI 1968 II 508). 493.09 BB vom 30.9.1981 über das Internationale Kakao-Übereinkommen von 1980 (SR 0.916.118.1). 493.10 Beitrag der Schweiz an die Verwaltungskosten der Organisation. BB in Vorbereitung. Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt. 493.11 Budgetbeschlüsse vom 13. 12. 1979

und 16. 12.1982 (BBI 1979 III 1158, 1982 III 1158). Die Auszahlungen richten sich nach dem Stand der ausgeführten Arbeiten. Voraussichtliche Verwendung: 4. Verpflichtungskredit 5. Verpflichtungskredit Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 152\*. Fr. 500 000 Fr. 349 000 2 340 000 2 689 000 LF du 25. 6. 1982 allouant une contribution à l'Office suisse d'expansion commerciale (RS 946.15). LF du 20. 3. 1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. OE du 2. 9.1970 (RS 977.0/977.02). Frais d'administration et montant probable des versements pour sinistres. Prélèvement sur la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 94 AF des 14. 3. 1983 et 18. 3. 1983 concernant les prestations de la Confédération destinées à promouvoir la présence économique générale de la Suisse sur les marchés d'exportation (RS 946.10). Les paiements dépendent de l'avancement des travaux. Etat de l'utilisation du crédit, p. 153\*. Il s'agit de montants présumés, les contributions définitives étant fixées ultérieurement par les organisations internationales. AF du 14.6.1961 concernant l'Organisation de coopération et de développements économiques (RS 0.970.4). AF du 3. 10. 1958 approuvant la convention de l'OCDE sur le contrôle de sécurité dans le domaine de l'énergie nucléaire et celle relative à la constitution de la société EUROCHEMIC (RS 0.424.7). AF du 26. 4. 1951 approuvant l'adhésion de la Suisse au Comité consultatif international du coton (RS 0.971.119). AF du 30.6.1966 approuvant le protocole d'adhésion de la Suisse à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), du 1. 4. 1966 (RS 0.632.211.1). AF du 23. 3. 1960 approuvant la participation de la Suisse à la convention instituant l'Association européenne de libre échange (RS 0.632.31). AF du 6.10.1983 approuvant l'accord international de 1983 sur le café (RO 1984 107). AF du 29. 9. 1965 concernant la contribution de la Suisse aux frais de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED) (FF 1965 II 1501). AF du 18. 9. 1968 concernant la contribution de la Suisse aux frais administratifs de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) (FF 1968 II 520). AF du 30.9.1981 concernant l'Accord international de 1980 sur le cacao (RS 0.916.118.1). Contribution de la Suisse aux frais administratifs de l'organisation. AF en préparation. Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. AF des 13.12.1979 et 16.12.1982 (FF 1979 III 1152, 1982 III 1096). Les paiements sont fonction de l'avancement des travaux. Utilisation probable: 4' crédit d'engagement 5\* crédit d'engagement Etat de l'utilisation du crédit, p. 152\*. Fortsetzung auf Seite 66 b 27 Suite à la page 66 b

66 b Begründung Exposé des motifs Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung) 493.12 BB vom 15. 3. 1972 über den Beitrag der Schweiz an die Verwaltungskosten der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa (ECE) (BBI 1972 I 964). 493.13 BB vom 8.10.1982 über das Sechste Internationale Zinn-Übereinkommen (BBI 1982 II 158). 493.16 BB vom 28. 11. 1978 und 29. 9.1982 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBI 1978 II 1765, 1982 IM 167). Voraussichtliche Verwendung: Fr. - Industrialisierung 1 530 000 - Importförderung 3 588 000 - Rohstoffe 5 050 000 - Zahlungsbilanzhilfe 38 000 000 - Vorinvestitionsstudien für Mischkredite 300 000 - Durchführung 700 000 49168 000 Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 153\*. 493.18 BB vom 9.10.1981 über das Internationale Naturkautschuk-Übereinkommen von 1979 (SR 0.971.117). 493.20 BB vom 23.3.1984 betreffend das Internationale Übereinkommen von 1983 über Tropenhölzer (BBI 1984 I 907). 493.21 BB vom 7.10.1983 über das Internationale Übereinkommen von 1982 über Jute und Jute-Erzeugnisse (BBI 1983 IM 1076). 493.22 Beteiligung der Schweiz an strategischen Forschungsprogrammen der EG

im Bereich neuer Technologien. BB in Verarbeitung. Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlagen gesperrt. Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite) AF du 15. 3. 1972 concernant la contribution de la Suisse aux frais administratifs de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE) (FF 1972 I 964). AF du 8.10. 1982 concernant le Sixième accord international sur l'étain (FF 1982 II 170). AF des 28. 11. 1978 et 29. 9.1982 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF 1978 II 1845,1982 III 152). Utilisation probable: - Industrialisation - Encouragement à l'importation - Matières premières - Aide en matière de balance des paiements - Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes - Exécution Etat de l'utilisation du crédit, p. 153\*. AF du 9.10.1981 concernant l'Accord international de 1979 sur le caoutchouc naturel (RS 0.971.117). AF du 23.3. 1984 concernant l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux (FF 1984 I 914). AF du 7. 10.1983 concernant l'Accord international de 1982 sur le jute et les articles en jute (FF 1983 III 1101). Participation de la Suisse à des programmes de recherche des CE dans le domaine des nouvelles technologies. AF en préparation. Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

67 Volkswirtschaft 703 Bundesamt für Außen- wirtschaft (Fortsetzung) Darlehen und Warengeschäfte 600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie 91 Dito/Förderung der Beschäftigung 3 Darlehen, Ausland

92 Dito /Förderung der Beschäftigung Einnahmen Darlehen und Warengeschäfte 650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland Übrige Einnahmen 921.01 Kostenrückerstattungen 931.01 Bußen

933.02 Gebühren, Investitionsrisikogarantie 704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr Ausgaben Personal 211.01 Personalbezüge Allgemeine Ausgaben 301.01 Ersatz von Auslagen 311.02 EDV-Dienstleistungsaufträge 321.01 Verwaltungsauslagen Einnahmen 931.01 Bewilligungsgebühren 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit Ausgaben

Verwaltung Personal 211.01 Personalbezüge Allgemeine Ausgaben 301.01 Ersatz von Auslagen 311.01 Kommissionen und Honorare 2 Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen 5 Hilfskräfte 7 EDV-Dienstleistungsaufträge 321.01 Verwaltungsauslagen 2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften 331.01 Unterhalt der Dienstfahrzeuge 341.01 Arbeitsinspektorate, Materialbeschaffung und Verschiedenes Rechnung Compte 1984 Voranschlag Budget 1985 Voranschlag Budget 1986 160 000 000 90 000 000 30 898 672 19 228 390 18 725 257 59 350 502 724 3 725 958 3 713 726 10 997 1 235 5 522 031 5 522 031 350 409 550 346 725 470 18 839 920 357 604 465 411 55 664 279 012 19 387 33 089 9 000 280 000 000 38 770 000 17 900 000 18 708 230 18 107 030 200 1 000 600 000 3 829 900 3 769100 9 400

## **E. 23**

450 000 Excédent des recettes Total 1 Autorités et tribunaux 101 Chambres fédérales

103 Conseil fédéral

104 Chancellerie fédérale

105 Tribunal fédéral

106 Tribunal des assurances 2 Département des affaires étrangères 201 Département des affaires étrangères 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide

humani- taire 10 13 3 Département de l'intérieur 301 Secrétariat général 14 302 Office fédéral de la culture 15 304 Bibliothèque nationale 16 305 Archives fédérales : 17 311 Institut de météorologie 17 312 Musée national 19 314 Office des constructions fédérales 20 315 Office fédéral des forêts 21 316 Office fédéral de la santé publique 23 317 Office fédéral de la statistique ... 25 318 Office fédéral des assurances so- ciales 319 Office fédéral de la protection de 27 l'environnement 320 Office fédéral de l'éducation et de 28 la science 321 Office fédéral de l'assurance mili- taire 322 Clinique militaire et domaine ... 30 323 Ecole de gymnastique et de sport 31 329 Conseil des écoles 32 330 Ecole polytechnique, Zurich 32 331 Institut de recherches en matière 33 de réacteurs 332 Institut de recherches nucléaires . 34 334 Institut de recherches forestières 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux 340 Ecole polytechnique, Lausanne .. 4 Département de justice et police 401 Secrétariat général

402 Office fédéral de la justice

403 Office fédéral de la police 404 Office fédéral des étrangers 405 Ministère public de la Confédéra- tion 406 Office fédéral des assurances pri- vées 407 Office fédéral de la propriété intel- lectuelle 35 35 36 36 38 38 39 40 41 41 42

Zusammenzug der Ausgaben Ausgaben Einnahmen Récapitulation des dépenses Seite Page und Einnahmen Dépenses Recettes et des recettes 4 Justiz- und Polizeidepartement (Fortsetzung) Fr. Fr. 4 Département de justice et police (suite) 42 408 Bundesamt für Zivilschutz 197 297 900 16 040 000 408 Office fédéral de la protection ci- vile 412 Office fédéral de l'aménagement 42 43 412 Bundesamt für Raumplanung ... 5 630 800

43 du territoire 44 413 Schweiz. Institut für Rechtsver- gleichung 2 964 000 215 000 413 Institut suisse de droit comparé.. 44 44 414 5 7 448 400 2 262 000 54 615 000 44 4340 856 200 5 Département militaire 45 501 Direktion der Militärverwaltung .. 326 303 900 5 450 000 501 Direction de l'administration mili- taire 511 Etat-major du groupement de 45 46 511 Stab der Gruppe für Generalstabs- 357 052 000 1 300 000 46 dienste l'état-major général 46 512 Bundesamt für Genie und Festun- gen 104 209 500 1 080 000 512 Office fédéral du génie et des forti- fications 46 47 513 Bundesamt für Übermittlungstrup- pen 2 295 200 — 513 Office fédéral des troupes de transmission 47 47 514 Bundesamt für Sanität 18 667 200 532 000 514 Office fédéral des affaires sanitai- res de l'armée 47 48 515 Bundesamt für Militärveterinär- dienst 6 062 000 5 000 515 Office fédéral des affaires vétéri- naires de l'armée 48 48 516 Oberkriegskommissariat

416 179 000 4 148 000 516 Commissariat central des guerres 48 50 519 Kriegsmaterialverwaltung

446 484 500 16 220 000 519 Intendance du matériel de guerre 50 50 521 531 10187 500 84 021 700 11 797 000 4 320 000 521 Intendance des poudres 531 Etat-major du groupement de l'ins- 50 51 Stab der Gruppe für Ausbildung 51 truction 52 534 Militärpferdeanstalt 5 647100 1 177 000 534 Dépôt des chevaux de l'armée ... 52 53 536 Bundesamt für Adjutantur 1 008 300 20 000 536 Office fédéral de l'adjudance 53 53 541 Gruppe für Rüstungsdienste .... 2 272 696 900 716 000 53 54 561 Bundesamt für Landestopogra- phie 11 883 500 6130 000 561 Office fédéral de la topographie .. 54 55 567 Militärstrafdetachment Zuger- berg 259 100 230 000 567 Détachement des détenus militai- res du Zugerberg 55 55 572 Bundesamt für Militärflugplätze .. 275 289 700 1 490 000 572 Office fédéral des aérodromes mi- litaires 55 56 581 Zentralstelle für

Gesamtverteidi- gung 2 609100 — 581 Office central de la défense 56 6 Finanzdepartement  
3 781 100 400 22 469 256 400 6 Département des finances 57 600 fif)1 Generalsekretariat  
Finanzvprwaltunn 1 521 800 1 187 056 100 731 388 500 600 Secrétariat général 57 57 601  
Administration des finances 57 58 602 Zentrale Ausgleichsstelle

### **E. 27**

020 200 33 000 000 602 Centrale de compensation 58 59 603 8 825 800 451 400 603  
Monnaie fédérale 59 60 1 965 426 200 16 821 937 000 605 Administration des  
contributions 60 60 359 692 495 4 772 100 000 606 Administration des douanes 60 62 610  
Bundesamt für Organisation ... 4 477 585 610 Office fédéral de l'organisation .. 62 62 611  
612 Finanzkontrolle Bankenkommission 6 735 410 2 876 850 42 340 910 5 485 500 6 204  
000 611 Contrôle des finances

62 62 63 614 Office du personnel 62 614 63 63 615 7 175127 050 2 809 597 506 98 690  
000 725 257 400 615 Caisse d'assurance 63 Volkswirtschaftsdepartement . 7 Département  
de l'économie publique 65 701 702 Generalsekretariat 5 358 400 13 828 083 92 000 12 632  
300 701 Secrétariat général

65 65 702 Office du contrôle des prix 65 66 703 Bundesamt für Außenwirtschaft . 377 399  
100 15 955 200 703 Office fédéral des affaires écono- miques extérieures 66 67 704  
Abteilung für Ein- und Ausfuhr .. 4 007 088 5 700 000 704 Division des importations et des  
exportations 67 67 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit 405 339 520 2 103  
000 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail 67 69 707 Bundesamt  
für Landwirtschaft ... 1 717 308 500 646 584 900 707 Office fédéral de l'agriculture .... 69  
73 711/18 Landwirtschaftliche For- 80 352 495 11 185 700 711/18 Stations de recherches  
agro- 73 schungsanstalten nomiques

Seite Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen Ausgaben Dépenses Einnahmen  
Recettes Récapitulation des dépenses et des recettes Page 7 Volkswirtschaftsdepartement  
(Fortsetzung) 74 719 Gestüt 74 720 Bundesamt für Veterinärwesen 76 723 Bundesamt für  
Konjunkturfragen 77 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung 78 725  
Bundesamt für Wohnungswesen 79 726 Getreideverwaltung 8 Verkehrs- und Energiewirt-  
schaftsdepartement 80 801 Generalsekretariat 81 802 Bundesamt für Verkehr 82 803  
Bundesamt für Zivilluftfahrt 83 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft 84 805 Bundesamt für  
Energiewirtschaft 85 806 Bundesamt für Straßenbau 85 807 PTT-Betriebe 5 334 785 11  
839 405

### **E. 31**

966 400 14 837 980 71 003 850 71 021 900 3 742 556 780 20 685 660 1 523 146 700 160  
805 800 45 435 500 27 891 320 1 964 591 800 1 405 800 7 474 500 200 000 14 709 000 4  
000 000 3 215 000 305 028 700 16 000 1 554 700 147 905 000 127 000 5 426 000 150 000  
000 7 Département de l'économie publique (suite) 719 Haras 720 Office vétérinaire fédéral  
723 Office fédéral des questions con- joncturelles 724 Office fédéral pour l'approvision-  
nement économique du pays 725 Office fédéral du logement 726 Administration des blés 8  
74 74 76 77 78 79 Département des transports, des communications et de l'énergie 801  
Secrétariat général 80 802 Office fédéral des transports .... 81 803 Office fédéral de  
l'aviation civile .. 82 804 Office fédéral de l'économie des 83 eaux 805 Office fédéral de  
l'énergie 84 806 Office fédéral des routes 85 807 Entreprise des PTT 85

Rechnung Voranschlag Voranschlag Finanz Voranschlag Compte Budget Budget Budget financier 1984 1985 1986 Fr. Fr. Fr. 21 643 847 325 22913708288 23615509944 Dépenses totales 21196 325 679 22231016460 23750796695 Recettes totales 1 Behörden und Gerichte 1 Autorités et tribunaux Ausgaben

222 878 688 28 876 296 241 142 959 28 573 250 268108 300 32145 900 Dépenses Recettes  
101 Eidgenössische Räte 101 Chambres fédérales 17 526 849 18 018 300 19142 600  
Dépenses Behörden Autorités 202.01 Jahresvergütung an die Mitglieder 3 366 200 3 366  
400 3 340 000 202.01 Indemnité annuelle aux membres du des Nationalrates und Zulagen  
der Conseil national et indemnité parti- Ratspräsidenten culière aux présidents de conseil 2  
Sitzungen des Nationalrates 4 546 131 4 730 000 4 700 000 2 Séances du Conseil national 3  
Kommissionssitzungen des Natio- 2 308 302 2 700 000 2 600 000 3 Séances de  
commissions du Con- nalrates seil national 4 Kommissionssitzungen des Stände- 771 931  
800 000 800 000 4 Séances de commissions du Conseil rates des Etats 5  
Repräsentationsauslagen

8 466 930 600 391 589 15 000 931 000 350 000 15 000 931 000 400 000 5 Frais de  
représentation 6 Beiträge an die Fraktionen 6 Contributions aux groupes 7 Delegationen  
Europarat, EFTA und 7 Délégations au Conseil de l'Eu- Europaparlament rope, à l'AELE et  
au Parlement eu- ropéen 8 Besuchsaustausch mit ausländi- 279 401 160 000 200 000 8  
Visites réciproques avec des parle- schen Parlamenten und Interparla- ments étrangers et  
dans le cadre de mentarischer Union (IPU) l'Union interparlementaire (UIP) 9 Verschiedene  
Kosten

69 353 9 690 71 000 11 000 72 000 11 000 9 Frais divers 10 Delegationsaufträge 10  
Missions confiées à des délégations Dépenses générales Allgemeine Ausgaben 312.01  
Kommissionen und Honorare 213147 40 000 41 000 312.01 Commissions et honoraires 2  
EDV-Dienstleistungsaufträge 50 000 30 000 2 Mandats de prestations informa- tiques  
Parlamentsdienste Services du Parlement Personal Personnel 212.20 Personai bezüge

3 471 608 3 582 600 3 752 900 212.20 Rétribution du personnel Allgemeine Ausgaben  
Dépenses générales 302.20 Ersatz von Auslagen 48113 71 077 61 000 90 000 61 000 92  
000 302.20 Débours 312.20 Kommissionen und Honorare 312.20 Commissions et  
honoraires 21 Personal für die Parlamentssessio- 938 839 992 900 1 056 000 21 Personnel  
engagé pour les sessions nen parlementaires 22 Hilfskräfte 74 717 37 000 10 000 22  
Auxiliaires 322.20 Verwaltungsauslagen 1 003 1 600 1 700 322.20 Frais d'administration  
24 264 26 000 26 000 21 Documentation 22 Übrige Bücher, Zeitungen, Zeit- 2103 2 400 2  
500 22 Autres livres, journaux et revues schriften 373.01 Mitgliederbeiträge

315 400 500 373.01 Cotisations

6a Begründung Exposé des motifs Allfällige Abweichungen innerhalb der Dienststellen  
sind durch Rundungen bedingt. Les différences éventuelles à l'intérieur des offices sont  
dues à la présentation en nombres ronds. Zu 101 Eidgenössische Räte Ad 101 Chambres  
fédérales 202.01 BG vom 17. 3.1972 über die Bezüge der Mitglieder der eidg. Räte  
(Taggeldergesetz), Änderung vom 16.12. 1983. Feste Jahresentschädigung, 200x16500 Fr..  
Zulage an die Ratspräsidenten, 2x20000 Fr. Wegfall Arbeitgeberbeitrag AHV/ALV von  
insgesamt rund 26000 Franken (= Beitrag 1985). 202.02 - Arbeitsentgelt (250 Fr./ Tag) und  
Spesenersatz (140 Fr./ Tag) für 57 Sessionstage - Reiseentschädigung (5 Sessionen zu  
11000 Fr.) und 150 Generalabonnemente zu 2440 Fr. Fr. 3 300 000 40 000 3 340 000 4 279  
000 421 000 4 700 000 LF du 17. 3. 1972 sur les indemnités dues aux membres des conseils

législatifs (loi sur les indemnités), modifiée le 16.12. 1983. - Indemnité annuelle, 200x16500 fr. - Supplément pour les présidents de conseil, 2 x20000 fr. Suppression de la contribution de l'employeur pour l'AVS/ AC, de 26000 fr. (= contribution de 1985). - Honoraires (250 fr. par jour) et débours (140 fr. par jour) pour 57 jours de session - Indemnités de voyage, abonnements généraux compris (5 sessions à 11 000 fr. et 150 abonnements généraux à 2440 fr.) 202.03 und 04 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Kommis- sionssitzungen, inkl. Distanzentschädigung. 202.05 Repräsentationsaufwendungen der Ratspräsidenten. 202.06 - 8 Fraktionen (Grundentschädigung) zu 16500 Fr - 242 Fraktionsmitglieder zu 3300 Fr 202.07 Erhöhte Entschädigungsleistungen infolge Zunahme der Sit- zungen und steigenden Fahrkosten. 202.08 - Besuchsaustausch (2 Besuche im Ausland und 2 Besucher- empfangen) - Beitragsleistung an Schweizergruppe der Interparlamenta- rischen Union (IPU) für Besuche in Madrid, Bonn und Bue- nos Aires Indemnités pour la participation aux séances de commis- sions, indemnité kilométrique incluse. Charges de représentation des présidents de conseil. 132 000 - 8 groupes à 16500 fr. (indemnité de base) 798 600 - 242 membres de groupe à 3300 fr. Hausse des indemnités due à l'augmentation du nombre des séances et frais de transport accrus. - Visites réciproques (deux visites à l'étranger et deux ré- ceptions de visiteurs) - Contribution versée au groupe suisse de l'Union interpar- lementaire pour des visites à Madrid, Bonn et Buenos-Aires 80 000 120 000 200 000 202.09 Versicherungsverträge betreffend Auto-Vollkaskoversiche- rung und Kollektiv-Unfallversicherung für Parlamentarier. Parkgebühren und Miete der Simultanübersetzungsanlage bei auswärts stattfindenden Kommissionssitzungen. 202.10 Ratsvertretungen im Auftrag der Ratspräsidenten oder des Büros. 312.01 Entschädigungsleistungen an die vom Generalsekretariat und von den GPK-Kommissionen beigezogenen Sachverständi- gen und Auskunftspersonen für Hearings und Expertisen. 312.02 Fortsetzung der Arbeiten betreffend EDV-Einsatz beim Doku- mentationsdienst sowie beim Protokollendienst. 312.20 BB vom 9.3.1972 betreffend die Parlamentsdienste. - Protokollführung und Übersetzungsdienst bei parlamenta- rischen Kommissionssitzungen - Bedienung und Überwachung der Tonübertragungsanlagen in den Sessionssälen durch TT-Verwaltung - Bildübertragungen für Bundesräte und Presse durch die SRG Contrats d'assurance concernant l'assurance automobile tous risques et l'assurance-accidents collective, destinées aux parlementaires. Taxes de stationnement et location d'une installation de traduction simultanée pour les séances de commission se déroulant à l'extérieur. Représentations des conseils à la demande des présidents de conseil ou du Bureau. Indemnités versées aux experts - auxquels le Secrétariat gé- néral et les commissions de gestion ont fait appel - et aux personnes enquêtées pour des auditions et des expertises requises par les commissions. Poursuite des travaux visant à l'introduction de l'informa- tique aux services de documentation et des procès-verbaux. AF du 9.3.1972 concernant les services du Parlement. 55 000 - Etablissement de procès-verbaux et traduction lors des séances de commissions parlementaires 22 000 - Service et surveillance des haut-parleurs dans les salles de session par l'administration des PTT 15 000 - Transmissions phototélégraphiques pour les conseillers fédéraux et la presse par la SSR 92 000

Rechnung Voranschlag Voranschlag Behörden und Gerichte Compte Budget Budget Autorités et tribunaux 1984 1985 1986 Fr. Fr. Fr. 103 Bundesrat 103 Conseil fédéral 2 888 341 2 976 200 3107 000 Dépenses Autorités Behörden 201.01 Besoldungen und Repräsentations- 2 336 160 2 356 200 2417000 201.01 Traitements et allocations de repré-

zulagen der Bundesräte und des Chanceliers des conseillers fédéraux Bundeskanzlers et du  
chancelier 2 Repräsentationskosten und dienst- 484 282 520 000 585 000 2 Frais de  
représentation et débours liche Auslagen 3 Kredit des Bundespräsidenten 5 000 5 000 5000  
3 Crédit à disposition du président 4 Vom Bundesrat bestellte Abord- 62 899 95 000 100  
000 4 Délégations désignées par le Con- nungen seil fédéral 104 Bundeskanzlei 104  
Chancellerie fédérale Ausgaben 182 035 003 197 082 450 222 464 900 Dépenses  
Bundeskanzlei .. Personal 211.01 Personalbezüge. 2 Dienstkleider ... Allgemeine Ausgaben  
301.01 Ersatz vor. Auslagen 311.01 Kommissionen und Honorare 2 Hilfskräfte 3  
EDV-Dienstleistungsaufträge 6122 239 5 187 184 16 592 321.01 Verwaltungsauslagen 2  
Bücher, Zeitungen und Zeitschriften 373.01 Mitgliederbeiträge

391.01 Forschungs- und Studienaufträge.. Parlaments- und Zentralbibliothek.. Personal  
211.20 Personalbezüge Allgemeine Ausgaben 301.20 Ersatz von Auslagen 311.20  
Hilfskräfte 321.20 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften ... Drucksachen- und Materialzentrale.  
Personal 21130 Personalbezüge 28 351 24 000 25 000 170 969 789 800 800 000 149 988  
100 000 156 000 — 100 000 100 000 1 433 2 600 2 700 30132

### **E. 36**

000 46 000 490 550 700 537100 303 000 320 000 499 280 422 923 Allgemeine Ausgaben  
301.30 Ersatz von Auslagen 311.30 Kommissionen und Honorare 31 Hilfskräfte

### **E. 40**

000 1 344 600 7 551 800 8 900 14 000 181 100 253 000 25 000 130 000 25 000 30 000 120  
000 76 000 660 000 189 000

### **E. 45**

000 10 000 266 000

### **E. 49**

000 60 000 1 100 15 500 30 000 15000 2 400 36 000 37 200 118900 3 900 115 000  
Autorités et tribunaux 105 Tribunal fédéral (suite) Immeubles et mobilier 511.01 Mobilier  
Recettes Produit de la fortune 721.01 Logements de service Autres recettes 931.01  
Emoluments de justice 2 Emoluments des commissions d'estimation 3 Abonnements au  
Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral 106 Tribunal des assurances Dépenses  
Autorités 201.01 Traitement des juges 2 Indemnités aux juges et juges sup- pléants  
Personnel 211.01 Rétribution du personnel 2 Uniformes Dépenses générales 301.01  
Débours 311.01 Auxiliaires 2 Assistance judiciaire gratuite, experts 3 Mandats de  
prestations informa- tiques 321.01 Frais de bureau et de bibliothèque 2 Livres, journaux et  
périodiques 3 Taxes postales 5 Frais d'administration 331.01 Entretien des immeubles et du  
mo- bilier 341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.) Immeubles et mobilier 511.01  
Mobilier Recettes Produit de la fortune 721.01 Logement de service Autres recettes 931.01  
Emoluments de justice

9a Begründung Exposé des motifs Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung) Ad 105 Tribunal  
fédéral (suite) 511.01 Infolge baulicher Erweiterungen (Pavillon, EDV-Dienst) sind 12  
Räume zu möblieren. En raison de l'agrandissement de nouveaux locaux (pavillon, service  
informatique), 12 bureaux doivent être aménagés. 931.01 Starke Zunahme der  
kostenpflichtigen Prozesse und stren- gere Gebühren-, Vorschuß- und Inkassopraxis ( +  
100000 Franken). 931.03 Vertrag mit den Imprimeries Réunies SA Lausanne betref- fend  
den Vertrieb. Die Einnahmen decken die Druckkosten (vgl. Rubrik 321.03). Forte

augmentation du nombre des causes où les frais sont à la charge des parties. Pratique plus stricte en matière d'émoluments, d'avances de frais et d'encaissement (+ 100000 francs). Contrat avec les Imprimeries Réunies S.A., Lausanne, concernant la distribution. Les recettes couvrent les frais d'impression (voir l'article 321.03). Zu 106

Versicherungsgericht Ad 106 Tribunal des assurances 301.01 BG vom 30.6.1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten; Art. 44 (SR 172.221.10). Mehrmonatige Ausbildung des EDV-Korrespondenten in Lausanne sowie diverse Reisen des Projektleiters und der Arbeitsgruppe Brado EVG nach Lausanne. (+3000 Franken). 311.02 BG vom 16.12.1943 über die Organisation der Bundesrechtspflege; Art. 147 und 152 (SR 173.110). Vermehrte Teilnahme von Anwälten an Prozessen, die Armenrechtsentschädigungen erhalten, sowie Erhöhung der Tarife bei unentgeltlicher Rechtspflege. 311.03 Automatisierung der Rechtsdokumentation (Projekt BRADO-EVG). Nebst einem jährlichen Betrag von 5000 Franken für Benützerschule umfaßt der beantragte Kredit die voraussichtlichen Programm-Entwicklungskosten. 321.02 Erwerb von wichtigen Neuerscheinungen (Sozialversicherungs- und Prozeßrecht), die für die Arbeit der Richter unerlässlich sind, sowie höhere Anschaffungskosten. 511.01 Bildschirmtexte und Anpassungen für EDV-Arbeitsplätze (+32000 Franken). LF du 30. 6. 1927 sur le statut des fonctionnaires, art. 44 (RS 172.221.10). Formation s'étendant sur plusieurs mois du correspondant informatique à Lausanne, ainsi que divers déplacements du coordinateur informatique et du groupe de travail Brado TFA à Lausanne (+3000 francs). LF d'organisation judiciaire du 16. 12. 1943, art. 147 et 152 (RS 173.110). Participation accrue d'avocats à des procédures pour lesquelles l'assistance judiciaire gratuite a été accordée. Hausse des tarifs d'assistance judiciaire gratuite. Automatisation de la documentation juridique (projet Brado-TFA). En sus d'un montant annuel de 5000fr. pour la formation liée au projet, le crédit demandé comprend les frais probables de développement du programme. Acquisition de nouvelles publications importantes (droit des assurances sociales et droit de procédure) indispensables au travail des juges, ainsi que hausse des frais d'acquisition. Pupitres pour les écrans et aménagement des places de travail du système de documentation informatisé (+32000 fr.).

16

10 Rechnung Voranschlag Voranschlag Auswärtige Angelegenheiten Compte Budget  
 Budget Affaires étrangères 1984 1985 1986 Fr. Fr. Fr. 2 Departement für auswärtige 2  
 Département des affaires Angelegenheiten étrangères Ausgaben

812193	500	843	830	099	964	758	500	Dépenses	Recettes	Einnahmen	32	215	640	24	765
280	24138000	201	Departement	für	auswärtige	201	Département	des	affaires	Angelegenheiten	étrangères	277	580	064	288145149
340	325	500	Dépenses	Verwaltung,	Botschaften	und	Kon-	276	548	482	287	018	480	339118100	Administration, ambassades et
con-	sulate	sulats	Personal	Personnel	133	252	788	136	169	200	147172	900	211.01	Rétribution	du
221.01	Personalfürsorge	177	376	180	000	215	000	221.01	Prévoyance	Allgemeine	Ausgaben	Dépenses	générales	14	206
548	14	755	000	16	060	000	301.01	Débours	2	Représentationskosten	5	688	823	6	174
000	2	255	000	2	Frais	de	représentation	311.01	Kommissionen	und	Honorare	243	242	220	000
1	226	300	311.01	Commissions	et	honoraires	2	UNESCO,	Nationale	Kommission	..	184	505	190	000
195	700	2	UNESCO,	commission	nationale	3	Hilfskräfte	9113	444	261	904	9	394	000	857
700	10	613	700	750	000	3	Auxiliaires	90	Dito/Förderung	der	Beschäftigung.	90	Idem/encouragement	de	
4	Spezialprogramm	der	UNO	in	Euro-	—	1	500	1	500	4	Programme	spécial	des	
5	Entschädigungen,	Kommission	und	pa	Unies	en	Europe	5	Entschädigungen,	Kommission	und	pa	Unies	en	

— 10 000 10 000 5 Indemnités, commission et commis- Rekurskommission für  
ausländische sion de recours des indemnités Entschädigungen étrangères 6  
EDV-Dienstleistungsaufträge — 210 000 165 000 6 Mandats de prestations informa- tiques  
321.01 Verwaltungsauslagen 6 929 002 6 833 400 8 782 000 321.01 Frais d'administration  
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien 364 025 383 000 409 000 331.01 Entretien des  
immeubles, du mobi- und Dienstfahrzeugen lier et des véhicules de service 341.01  
Hausdienst und übrige Betriebsaus- 4 807 438 5100 000 5 425 000 341.01 Service du  
bâtiment et autres dé- gaben penses d'exploitation 351.01 Mietzinse und Abgaben 8 500 088  
9 640 000 10 590 000 351.01 Loyers et taxes 373.02 Konferenz über Sicherheit und Zu-  
300 000 400 000 1 580 000 373.02 Conférence sur la sécurité et la co- sammenarbeit in  
Europa opération européennes 4 Palästina-Konferenz

355 354 — — 4 Conférence sur la Palestine 5 Libanesische Versöhnungskonfe- 1 095 676  
— — 5 Conférence de reconciliation renz nationale libanaise 6 Internationale  
Rotkreuz-Konferenz — 300 000 1 450 000 6 Conférence internationale de la 1986  
Croix-Rouge en 1986 Bundesbeiträge Subventions 453.01 Sekretariat der  
Auslandschweizer . 193 500 193 500 210 000 453.01 Secrétariat des Suisses de l'étranger 2  
Schweizerische Hilfsgesellschaften

## **E. 050**

716 1 066 800 8 281 17 000 567 150 490 000 46 136

## **E. 50**

8\*0 10\* 19 545 000 20 000 000 4 010 000 4000 000 3 004 000 3000 000 10006 000 10000  
000 4 406 500 4 400 000 2 200 000 1 000 000 3 542 000 3 000 000 39 750 40 000 124 926  
132 900 31 010 — 5 060 000 4 750 000 380 060 300 000 177 200 177 200 69 350 670 69  
350 670 69 35« 6T» 35 000 000 6000 000 15000 000 2 500 000 2000 000 200 000 3000  
000 20 000 106 320 5 000 000 325 000 199 350 Revenus Déficit d'exploitation Frappes de  
monnaies pour la Confédé- ration Valeur nominale 56 261 Monnaie fédérale 7 000 000  
pièces de 5 francs 3 000 000 pièces de 2 francs 15 000 000 pièces de 1 franc 5 000 000  
pièces de 7, franc 10 000 000 pièces de 20 centimes 2 000 000 pièces de 10 centimes 60 000  
000 pièces de 5 centimes 2 000 000 pièces de 1 centime 12 000 écrins, flan bruni — fleur de  
coin 1983 1 000 000 écus commémoratifs, normal 65 000 écus commémoratifs, flan bruni  
22 500 fleur de coin — écrins, flan bruni 1983 2 909 645 Î5JÎ1\* 171 338 97 246 88 628 «  
55% 433 2 219 900 250 00« I 90S 9\*0 2 750 000 «.10 000 \* 500 000 Commandes de tiers  
Produit de la vente Médailles Monnaies étrangères Objets divers Flan bruni et fleur de coin,  
produit supplémentaire

104 Eidg. Versicherungskasse Versicherungs- und Einlegerkasse Rechnung Compte 1984  
Voranschlag Budget 1985 Voranschlag Budget 1986 Caisse fédérale d'assurance Caisses  
d'assurance et de déposants in Millionen Franken'/ en millions"de francs AUFWAND  
Ausgaben (Kassenverkehr) Renten Andere Kassenleistungen Teuerungszulagen  
Rückerstattungen, Verschiedenes ... Einlage in die Rückstellung ' ,... ERTRAG

Einnahmen (Kassenverkehr) Beiträge der Mitglieder Beiträge der Betriebe mit eigener  
Rech- nung - Ordentliche Beiträge

- Einbau der Teuerung in die Renten - Tilgungsraten tür die bis 1984 in die Ren- ten  
eingebauten Teuerungszulagen - Zinsgarantie Verschiedenes Zuweisungen des Bundes  
(buchmässiger Ertrag) Beiträge

- Ordentliche Beiträge bis 1984 - Einbau der Teuerung in die Renten - Tilgungsraten für die in die Renten ein- gebauten Teuerungszulagen - Zinsgarantie - Übrige Zinsen auf dem Guthaben beim Bunde 1 262,5 644,1 559,8 7,7 43,3 33,3 618,4 1 262,5 645,5 238,2 401,0 135,4 197,9 67,7 6,3 617,0 290,8 98,1 130,3 50,6 11,8 326,2 Gesamtvoranschlag, Rückstellungen S.94. 1358 693 645 10 38 665 1358 632 283 336 147 90 99 13 726 351 113 151 75 12 375 1633 725 677 11 37 908 1633 798 324 465 174 75 116 100 835 450 121 90 151 75 13 385 CHARGES Dépenses (opérations de caisse) Rentes Autres prestations de caisse Allocations de renchérissement Remboursements, divers Versement à la provision ' REVENUS Recettes (opérations de caisse) Cotisations des membres Contributions des établissements avec propre comptabilité - Cotisations régulières - Incorporation du renchérissement dans les rentes - Amortissement des allocations de ren- chérissement incorporées aux rentes jusqu'en 1984 - Garantie des intérêts Divers Versements de la Confédération (revenus comptables) Contributions de la Confédération - Cotisations régulières - Incorporation du renchérissement dans les rentes - Amortissement des allocations de ren- chérissement incorporées aux rentes - Garantie d'intérêts - Autres contributions Intérêts de la créance envers la Confé- dération Budget général, provisions, p. 94.

105 Kommentar zum Voranschlag 1986 der Eidg. Versicherungskasse Aufwand Die budgetierten Ausgaben gehen von den gleichen prozentualen Teuerungszulagen zu den Renten wie zu den Besoldungen aus (24%). Die Teuerungszulagen werden seit dem 1. Januar 1985 sofort in die Renten eingebaut. Dadurch erhöhen sich die Rentensummen entsprechend; hingegen fallen die Teuerungszulagen weg. Die Einlage in die Rückstellung (Ziffer 8.110. Eidg. Versicherungs- kasse, Gesamtvoranschlag S. 94) setzt sich zusammen aus den Zuweisungen des Bundes (835 Millionen) und dem kassenmäßigen Einnahmenüberschuß (73 Millionen; Rubrik 615.910.01 Finanzvoran- schlag S.64). Ertrag Die Beiträge der Mitglieder enthalten die wiederkehrenden Bei- träge und die Einmaleinlagen. Die Erhöhung dieser Beiträge ist vor- wiegend auf den sofortigen Einbau der Teuerungszulage in den versicherten Verdienst und die seit 1985 eingeforderten Einmal- einlagen auf der teuerungsbedingten Erhöhung der versicherten Verdienste zurückzuführen. Die ordentlichen Beiträge des Bundes, der Betriebe mit eigener Rechnung sowie der angeschlossenen Organisationen umfas- sen die wiederkehrenden Beiträge, die Einkaufssummen und die ein- maligen Beiträge für Verdiensterhöhungen. Die Zunahme beruht zur Hauptsache auf den Einmaleinlagen (Deckungskapitalergänzung) der angeschlossenen Organisationen für den Einbau der Teuerungs- zulage in die versicherten Verdienste. Der Bund und die Betriebe mit eigener Rechnung (PTT, Rüstungsbetriebe und Alkoholverwaltung) leisten für den Einbau der Teuerungszulage in die versicherten Ver- dienste der aktiven Versicherten keine Einmaleinlage, sondern ver- zinsen den entsprechenden Fehlbetrag (für den Bund rund 70 Mil- lionen und für die Betriebe rund 85 Millionen). Inskünftig soll das Deckungskapital für die Anpassung der Renten an die Teuerung im Jahre des Einbaus voll einbezahlt resp. vergütet werden. Für den Einbau der Teuerung in die Renten werden somit für die Betriebe mit eigener Rechnung und die angeschlos- senen Organisationen 75 Millionen und für den Bund 90 Millionen, entsprechend den Anteilen an der Rentensumme veranschlagt. Die Finanzierung des Einbaus der Teuerungszulagen in die Ren- ten erfolgte bisher durch jährliche Tilgungsraten der Arbeitgeber innert höchstens 10 Jahren seit dem Einbau. Die PTT-Betriebe haben die Absicht, durch erhöhte Tilgungsraten (1984 zusätzlich 88 Millionen) die aus dem Einbau der Teuerung bis 1984 entstandene Verpflichtung vorzeitig abzutragen. Pro 1986 haben sie

150 Millionen für den bisherigen und neuen Einbau vorgesehen. Die Zinsgarantie auf dem Fehlbetrag dürfte sich gegenüber dem Vorjahr nicht stark verändern, da die budgetierten Werte für 1985 aufgrund der inzwischen bekannt gewordenen Bilanzdaten per Ende 1984 etwas zu hoch eingesetzt wurden. Der Betrag unter «Verschiedenes» (Freizügigkeitsüberweisungen, Rückerstattung von Renten usw.) ist in Berücksichtigung des Rechnungsergebnisses von 1984 reduziert worden. Die budgetierten Zinsen basieren auf einem mittleren Guthaben beim Bund von 9,6 Milliarden und dem statutarischen Zinsfuß von 4%. *Commentaire relatif au budget 1986 de la Caisse fédérale d'assurance (CFA)*

**Charges** Les dépenses budgétées se fondent sur le taux d'allocation de renchérissement applicable aux rentes comme aux traitements, soit 24 pour cent. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1985, ces allocations sont directement incorporées aux rentes. La somme de ces dernières augmente d'autant, annulant de ce fait les allocations de renchérissement. Le versement à la provision (chiffre 8.110. CFA, budget général p. 94) se compose des fonds versés par la Confédération (835 millions) et de l'excédent de recettes de la CFA (73 millions, art. 615.910.01, budget financier p. 64).

**Revenus** Les cotisations des membres comportent les contributions périodiques et les versements uniques. L'augmentation de ces cotisations provient essentiellement de l'incorporation immédiate de l'allocation de renchérissement dans le gain assuré et des versements uniques exigés depuis 1985 sur le relèvement des gains assurés consécutif au renchérissement. Les contributions ordinaires de la Confédération, des entreprises ayant leur propre comptabilité ainsi que des organisations affiliées comprennent les contributions périodiques, les sommes de rachat et les contributions uniques provenant des relèvements de gains. L'accroissement est dû principalement aux versements uniques (complément à la réserve mathématique) que font les organisations affiliées pour l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les gains assurés. La Confédération et les entreprises tenant leur propre comptabilité (PTT, fabriques d'armements et Régie des alcools), au lieu d'effectuer un versement unique pour l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les gains assurés des membres actifs, paient un intérêt sur le déficit correspondant (environ 70 millions pour la Confédération et 85 millions pour les entreprises). Dorénavant, la réserve mathématique servant à adapter les rentes au renchérissement sera versée, resp. remboursée intégralement durant l'année où a lieu l'incorporation. L'incorporation du renchérissement dans les rentes est donc budgétée à 75 millions pour les entreprises avec propre comptabilité et les organisations affiliées et à 90 millions pour la Confédération, conformément aux parts respectives de la somme des rentes versées. Jusqu'ici, le financement de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes a été assuré par les employeurs au moyen d'un amortissement annuel limité à dix ans à compter depuis l'incorporation. Or, l'Entreprise des PTT envisage d'augmenter les taux d'amortissement (88 millions de plus en 1984) en vue de s'acquitter avant le terme de l'engagement qui a résulté de l'incorporation du renchérissement jusqu'en 1984. Aussi a-t-elle prévu 150 millions en 1986 pour les parts ancienne et nouvelle de l'incorporation. La garantie d'intérêt sur le déficit ne variera pas notablement par rapport à l'année précédente, car les montants budgétés pour 1985 étaient quelque peu trop élevés au regard des données du bilan établies à fin 1984 et publiées entretemps. Le montant inscrit sous «Divers» (virements en cas de libre passage, remboursement de rentes, etc.) a été réduit compte tenu du résultat du compte de 1984. Les intérêts portés au budget sont calculés sur la base d'un avoir moyen de 9,6 milliards de la CFA auprès de la Confédération et d'un taux d'intérêt statutaire de 4%.

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Finanzvoranschlag Budget financier In Staatsrechnung und Voranschlag Dans Compte d'Etat et budget In Conto di Stato e preventivo Jahr 1986 Année Anno Teilbestand BAR E6103 Fonds AFS Fondo AFS Ablieferung BAR 1960/102 Versement AFS Versamento AFS Seite 172-419 Page Pagina Ref. No 90 000 065 Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert. Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses. Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.